叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 1 个章节

1. 《哈姆雷特》中的时间(time In The Play Of Hamlet) 000001

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

《哈姆雷特》中的时间(Time in the Play of Hamlet)

[-] [noʊts] :
Transcriber's Notes :
转录员的 笔记 :

转录者注释:

['evri] ['efərt] [hæz; həz] [bɪn] [meɪd] [tu:; tə] ['replɪkeɪt] [ðɪs] [tekst][æz; əz] ['feɪθfəli] [æz; əz]['pɑ:səb(ə)l] ,
Every effort has been made to replicate this text as faithfully as possible ,
每一个 努力 有 到过 制成 到 复制 这 文本 作为 忠实 作为 可能的 ,

我们已尽一切努力尽可能忠实地复制此文本。

[ɪn'klu:dɪŋ] [ˌɪnkən'sistənsiz] [ɪn] ['spelɪŋ] [ænd; ənd] [ˌhaɪfə'neɪʃn] .
including inconsistencies in spelling and hyphenation .
包括 不一致之处 在 拼写 和 连字符 .

包括拼写和断字不一致等问题。

[sʌm; səm] [kə'rekʃnz] [ʌv; əv] ['spelɪŋ] [hæv; həv] [bɪn] [meɪd] .
Some corrections of spelling have been made .
一些 更正 的 拼写 有 到过 制成 .

已修正部分拼写错误。

[ðeɪ] [ɑ:r; ər] [mɑ:rkt] [laɪk] [ðɪs] [ɪn][ðə; ði][tekst] .
They are marked like this in the text .
他们 是 标记 喜欢 这 在 这 文本 .

文本中会这样标记。

[ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l][tekst] [ə'pɪrz] [wen] ['hʌvər] [ðə; ði]['kɜ:rsər]['oʊvər][ðə; ði] [mɑ:rkt] [tekst] .
The original text appears when hovering the cursor over the marked text .
这 原来的 文本 出现 什么时候 悬停 这 光标 超过 这 标记 文本 .

将鼠标悬停在标记的文本上时，会显示原文。

[ə; eɪ][lɪst][ʌv; əv] [ə'mendmənts] [ɪz][æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði][tekst] .
A list of amendments is at the end of the text .
一个 列表 的 修正案 是 在 这 结尾 的 这 文本 .

修订清单在正文末尾。

[ðə; ði] ['ʃeɪkspɪr] [sə'saɪəti][ʌv; əv] [nu:] [jɔ:k] ,
The Shakespeare Society of New York ,
这 莎士比亚 社会 的 新的 约克 ,

纽约莎士比亚协会

[ɪn'kɔ:rpəreɪtɪd] ['eɪprəl] - , - .
INCORPORATED APRIL 20 , 1885 .
公司 四月 - , - .

公司成立于1885年4月20日。

[tu:; tə] [prə'moʊt] [ðə; ði] ['nɑ:lɪdʒ] [ænd; ənd] ['stʌdi] [ʌv; əv][ðə; ði] [wɜ:rks]
To promote the knowledge and study of the Works
到 推动 这 知识 和 学习 的 这 作品

为了促进对作品的了解和研究

[ʌv; əv]['wɪljəm, 'dʌbəju:'ɛm] .
of Wm .
的 威廉 .

威廉

['ʃeɪkspɪr] , [ænd; ənd][ðə; ðɪ] [ʃek'spirɪən]

Shakespeare	**,**	**and**	**the**	**Shakespearean**
莎士比亚	,	和	这	莎士比亚式

莎士比亚，以及莎士比亚戏剧

[ænd; ənd] [ɪˌlɪzə'biːθn] ['drɑːmə] .

and	**Elizabethan**	**Drama**	**.**
和	伊丽莎白时代	戏剧	.

以及伊丽莎白时代的戏剧。

[ɪn] [ɪg'zekjətɪv] [kə'mɪti] ,

IN	**EXECUTIVE**	**COMMITTEE**	**,**
在	管理人员	委员会	,

在执行委员会中，

[dʒuːn] - , - .

JUNE	**15**	**,**	**1885**	**.**
六月	-	,	-	.

1885年6月15日。

[rɪ'zɑːlvd] ,

Resolved	**,**
已解决	,

已解决，

[ðæt] [ɪn]['ɔːrdər] [ðæt] [ðə; ðɪ]['pepərz] ['prɪntɪd] ['ʌndər] [ə'θɔːrəti] [ʌv; əv] [ðɪs] [sə'saɪəti] [meɪ] [biː; bi][ʌv; əv]

That	**in**	**order**	**that**	**the**	**papers**	**printed**	**under**	**authority**	**of**	**this**	**Society**	**may**	**be**	**of**
那	在	命令	那	这	文件	打印	在下面	权威	的	这	社会	可能	是	的

[ðə; ðɪ][haɪɪst; 'haɪəst] ['kærəktər] ,

the	**highest**	**character**	**,**
这	最高	特点	,

为了确保本学会授权印刷的刊物具有最高的质量，

[ænd; ənd][ʌv; əv]['vælјuː][frʌm; frəm][ɔːl] [s'tændpɔɪnts] ,

and	**of**	**value**	**from**	**all**	**standpoints**	**,**
和	的	价值	从	全部	立场	,

从各个角度来看都很有价值，

[ðə; ðɪ][sə'saɪəti] [dʌz] [nɑːt][stænd] [pledʒd] [æz; əz][rɪ'spɑːnsəb(ə)l][fɔːr; fər][ðə; ðɪ] [ə'pɪnjənz] [ɪk'sprest] [ɔːr]

the	**Society**	**does**	**not**	**stand**	**pledged**	**as**	**responsible**	**for**	**the**	**opinions**	**expressed**	**or**
这	社会	做	不是	站立	承诺	作为	负责任的	为了	这	意见	表达	或者

[kən'klʊʒənz] [ə'raɪvd] [æt; ət][ɪn][ðə; ðɪ] [sed] ['pepərz] ,

conclusions	**arrived**	**at**	**in**	**the**	**said**	**papers**	**,**
结论	到达的	在	在	这	说	文件	,

本学会不对这些论文中表达的观点或得出的结论承担责任。

[bʌt; bət] [kən'sɪdəz] [ɪt'self]['oʊnli][rɪ'spɑːnsəb(ə)l][ɪn][soʊ][fɑːr][æz; əz][ˌaɪ 'tiː] ['səːtifaiz] [baɪ][ɪts][ˌɪmprɪ'mɑːtər]

but	**considers**	**itself**	**only**	**responsible**	**in**	**so**	**far**	**as**	**it**	**certifies**	**by**	**its**	**Imprimatur**
但	考虑	本身	仅有的	负责任的	在	所以	远的	作为	它	认证	经过	它是	印章

[ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [kən'sɪdəz] [ðem; ðəm][æz; əz][ə'rɪdʒən(ə)l][ˌkɑːntrə'bjuːʃənz][tuː; tə] [ʃek'spirɪən] ['stʌdi] ,

that	**it**	**considers**	**them**	**as**	**original**	**contributions**	**to**	**Shakespearean**	**study**	**,**
那	它	考虑	他们	作为	原来的	贡献	到	莎士比亚式	学习	,

但该机构仅认为，只要其通过颁发认可状证明这些作品是对莎士比亚研究的原创性贡献，它就负有责任。

[ænd; ənd][æz; əz] ['ʃoʊɪŋ] [ə'pɑːn][ðer; ðər] [feɪs] [ker] , ['leɪbər][ænd; ənd] ['riːsɜːrtʃ] .

and	**as**	**showing**	**upon**	**their**	**face**	**care**	**,**	**labor**	**and**	**research**	**.**
和	作为	显示	之上	他们的	脸	关心	,	劳动	和	研究	.

从他们的脸上可以看出他们的用心、劳动和研究。

['pepərz][ʌv; əv][en] . [waɪ] . ['ʃeɪkspɪr] [sə'saɪəti] , [noʊ] . [faɪv] .

Papers	**of**	**N**	**.**	**Y**	**.**	**Shakespeare**	**Society**	**,**	**No**	**.**	**5**	**.**
文件	的	N	.	是	.	莎士比亚	社会	,	不	.	5	.

纽约莎士比亚学会论文集，第5号。

[taɪm] [ɪn][ðə; ði] [pleɪ] [ʌv; əv]['hæmlət] ,
Time **in** **the** **Play** **of** **Hamlet** **,**
时间 在 这 玩 的 村庄 ,

《哈姆雷特》中的时间

[baɪ]
BY
经过

经过

['edwərd] [piː] . ['vaɪnɪŋ] .
EDWARD **P** **.** **VINING** **.**
爱德华 P . 藤蔓 .

爱德华·P·维宁。

[riːd] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði][sə'saɪəti] [dɪ'sembər] 3d , - .
Read **before** **the** **Society** **December** **3d** **,** **1885** **.**
读 前 这 社会 十二月 3d , - .

1885年12月3日在学会宣读。

[pres] [ʌv; əv][ðə; ði] [nuː] [jɔːk] ['ʃeɪkspɪr] [sə'saɪəti] . - .
Press **of** **the** **New** **York** **Shakespeare** **Society** **.** **1886** **.**
按 的 这 新的 约克 莎士比亚 社会 . - .

纽约莎士比亚协会出版社，1886年。

[taɪm] [ɪn][ðə; ði] [pleɪ] [ʌv; əv]['hæmlət] .
Time **in** **the** **Play** **of** **Hamlet** **.**
时间 在 这 玩 的 村庄 .

《哈姆雷特》中的时间。

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wɜːr; wər][nɑːt][fɔːr; fər][ðə; ði][fækt] [ðæt] [wiː; wi][faɪnd] [kən'flɪktɪŋ] [ə'pɪnjənz] [æz; əz][tuː; tə][ðə; ði]
If **it** **were** **not** **for** **the** **fact** **that** **we** **find** **conflicting** **opinions** **as** **to** **the**
如果 它 是 不是 为了 这 事实 那 我们 寻找 冲突 意见 作为 到 这
[fɔːrs] [ænd; ənd] ['miːnɪŋ] [ʌv; əv][sʌm; səm][wʌn][ɔːr] [mɔːr] [wɜːrdz][ɔːr] [freɪzɪz] [ɪn]['ɔːlmoʊst] ['evri] [siːn]
force **and** **meaning** **of** **some** **one** **or** **more** **words** **or** **phrases** **in** **almost** **every** **scene**
力量 和 意义 的 一些 一 或者 更多的 字 或者 短语 在 几乎 每一个 场景
[ʌv; əv] ['ʃeɪkˌspiːrz] ['drɑːməz] ,
of **Shakespeare's** **dramas** **,**
的 莎士比亚的 电视剧 ,

如果不是因为我们在莎士比亚戏剧的几乎每一幕中都能发现对某些词语或短语的力度和含义存在相互矛盾的观点，

[ænd; ənd] [ðæt] — [æz; əz][tuː; tə] “ ['hæmlət] ” [ɪn] [pər'tɪkjələr] — ['nɪrli] ['evri] ['krɪtɪk] ['dɪfəz] [ɪn] ['meni]
and **that** **—** **as** **to** **“** **Hamlet** **”** **in** **particular** **—** **nearly** **every** **critic** **differs** **in** **many**
和 那 — 作为 到 “ 村庄 ” 在 特别的 — 几乎 每一个 评论家 不同 在 许多
['vaɪt(ə)l] [pɔɪnts] [frʌm; frəm][ɔːl] ['ʌðər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['ɑːrmi][ʌv; əv][ˌsiː 'oʊ] - ['læbɔːərz] ,
vital **points** **from** **all** **others** **of** **his** **army** **of** **co** **-** **laborers** **,**
必不可少的 积分 从 全部 其他的 的 他的 军队 的 合作 - 劳工 ,

尤其对于《哈姆雷特》这部作品，几乎每一位评论家在许多关键点上都与其他评论家存在分歧。

[ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [biː; bi][ə; eɪ] ['mætər] [ʌv; əv][sʌm; səm] [sər'praɪz] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] [greɪt] [daɪ'vɜːrdʒəns][ʌv; əv]
it **might** **be** **a** **matter** **of** **some** **surprise** **to** **see** **the** **great** **divergence** **of**
它 可能 是 一个 事情 的 一些 惊喜 到 看 这 伟大的 发散 的
[ə'pɪnjən] [æz; əz][tuː; tə][ðə; ði][leŋkθ; leŋθ][ʌv; əv] [taɪm] ['kʌvərd] [baɪ][ðə; ði]['ækʃ(ə)n][ʌv; əv] [ðɪs] ['trædʒədi] .
opinion **as** **to** **the** **length** **of** **time** **covered** **by** **the** **action** **of** **this** **tragedy** **.**
观点 作为 到 这 长度 的 时间 涵盖 经过 这 行动 的 这 悲剧 .

对于这场悲剧事件发生的时间跨度，人们的意见存在巨大分歧，这可能会让人感到惊讶。

[ɑːn][ðə; ði][wʌn][saɪd][ˌaɪ ˈtiː][hæz; həz] [bɪn] ['sɪriəsli] [kən'tendid] [ðæt] [ɪts][ɪn'taɪər]['ækʃ(ə)n][træn'spaɪərd]

On	the	one	side	it	has	been	seriously	contended	that	its	entire	action	transpired
在	这	一	边	它	有	到过	严重地	有争议	那	它是	全部的	行动	发生了

[wɪˈðɪn] [ə; eɪ] ['pɪriəd] [ʌv; əv][nɑːt] [mɔːr] [ðæn; ðən][ten] [deɪz] ;

within	a	period	of	not	more	than	ten	days	;
之内	一个	时期	的	不是	更多的	比	十	天	;

一方面，有人认真地辩称，其整个行动发生在不超过十天的时间内；

[waɪl] [ɑːn][ðə; ði] ['ʌðər] [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [bɪn] [θɔːt] [tuː; tə][ɪk'stend]['oʊvər][æt; ət] [liːst] [ten] ['jɪrz] .

while	on	the	other	it	has	been	thought	to	extend	over	at	least	ten	years	.
尽管	在	这	其他	它	有	到过	想法	到	延长	超过	在	至少	十	年	.

而另一方面，也有人认为它会持续至少十年。

[neɪ] , [mɔːr] , [ðer; ðər][hæv; həv] [bɪn] [ðoʊz] [huː] , [ɪn] ['eləkwənt] [freɪz] ,

Nay	,	more	,	there	have	been	those	who	,	in	eloquent	phrase	,
不	,	更多的	,	那里	有	到过	那些	WHO	,	在	雄辩	短语	,

不，不仅如此，还有人用雄辩的语言说道：

[hæv; həv]['ɜːdʒd][ðə; ði] [vjuː] [ðæt] ['ʃeɪkˌspiːrz] ['meθəd] [ʌv; əv] ['diːlɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][drə'mætɪk]

have	urged	the	view	that	Shakespeare's	method	of	dealing	with	the	dramatic
有	敦促	这	看法	那	莎士比亚的	方法	的	处理	和	这	戏剧性

['elɪmənt] [ʌv; əv][taɪm][ɪz][tuː; tə] ['ɑːrtfəli] [kən'veɪ] [tuː] ['ɑːpəzɪt] [aɪ'diːəz][ʌv; əv][ɪts] [flaɪt] — ['swɪftnəs]

element	of	time	is	to	artfully	convey	two	opposite	ideas	of	its	flight	—	swiftness
元素	的	时间	是	到	巧妙地	传达	二	对面的	想法	的	它是	航班	—	速度

[ænd; ənd] ['sloʊnəs] — [soʊ] [ðæt] [baɪ][wʌn]

and	slowness	—	so	that	by	one
和	缓慢	—	所以	那	经过	一

有人认为，莎士比亚处理时间这一戏剧元素的方法是巧妙地传达时间流逝的两种截然相反的概念——迅疾与缓慢——从而通过一种方式来表达两种截然相反的概念。

['sɪriːz] [ʌv; əv] [ə'luːʒnz] [wiː; wi] [rɪ'siːv] [ðə; ði] [ɪm'preʃ(ə)n] [ðæt] [ðə; ði]['ækʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði]['drɑːmə][ɪz]

series	of	allusions	we	receive	the	impression	that	the	action	of	the	drama	is
系列	的	暗示	我们	收到	这	印象	那	这	行动	的	这	戏剧	是

['draɪvɪŋ] [ɑːn][ɪn][hɑːt] [heɪst] ,

driving	on	in	hot	haste	,
驾驶	在	在	热的	匆忙	,

通过一系列暗示，我们感觉这部剧的剧情正在飞速推进。

[ænd; ənd] [ðæt] [ɔːl][ðə; ði] [ɪ'vents] [ɑːr; ər] [kəm'prest] [wɪˈðɪn] [ə; eɪ] ['pɪriəd] [ʌv; əv][bʌt; bət][ə; eɪ] [fjuː] [deɪz]

and	that	all	the	events	are	compressed	within	a	period	of	but	a	few	days
和	那	全部	这	活动	是	压缩	之内	一个	时期	的	但	一个	很少	天

;

;

;

所有这些事件都集中在短短几天内发生；

[waɪl] [baɪ] [ə'nʌðər] ['sɪriːz] [wiː; wi][ɑːr; ər] [ɪn'sensəbli] [bɪ'gaɪld] ['ɪntuː][ðə; ði] [bɪ'liːf] [ðæt] [ðeɪ] [ɪk'stend]

while	by	another	series	we	are	insensibly	beguiled	into	the	belief	that	they	extend
尽管	经过	其他	系列	我们	是	无意识地	被迷惑	进入	这	信仰	那	他们	延长

['oʊvər] [mʌnθs] [ɔːr] ['jɪrz] .

over	months	or	years	.
超过	几个月	或者	年	.

而另一系列作品却让我们不知不觉地相信，它们会持续数月甚至数年。

“ [soʊ] , ” [seɪ] [ðeɪ] , “ [wen'evər] [taɪm] [kʌmz] [ɪn][æz; əz][æn; ən] ['elɪmənt] ,

“	So	,	”	say	they	,	“	whenever	time	comes	in	as	an	element	,
“	所以	,	”	说	他们	,	“	每当	时间	来	在	作为	一个	元素	,

“所以，”他们说，“每当时间作为一个要素出现时，

[wiː; wi][ɑːr; ər]['sʌbdʒekt][tuː; tə] ['ʃeɪkˌspiːrz] ['glæmər] [ænd; ənd] ['græməri] — [tuː; tə][hɪz; ɪz]

we	are	subject	to	Shakespeare's	glamour	and	gramarye	—	to	his
我们	是	主题	到	莎士比亚的	魅力	和	魔术	—	到	他的

['ledʒərdəmeɪn] .

legerdemain	.
戏法	.

我们受制于莎士比亚的魅力和魅力——受制于他的魔术。

[wiː; wi][ɑːr; ər][held][ɪn][ə; eɪ][kən'fjuːʒ(ə)n][ænd; ənd] [dɪ'luːʒn] [ə'baʊt][ðə; ði][taɪm] .

We	are	held	in	a	confusion	and	delusion	about	the	time	.
我们	是	握住	在	一个	困惑	和	错觉	关于	这	时间	.

我们对时间的认知存在着混乱和错觉。

" [ðɪs] ['θiːəri] [ɪz][soʊ] ['prɪti] [ænd; ənd]['straɪkɪŋ] — [ˌaɪ 'tiː] ['hɑːrmənaɪz] [soʊ] ['naɪsli] [wɪð; wɪθ]['aʊər; ɑːr]

"	This	theory	is	so	pretty	and	striking	—	it	harmonizes	so	nicely	with	our
"	这	理论	是	所以	漂亮的	和	引人注目	—	它	协调	所以	很好	和	我们的

['nætʃ(ə)rəl] [lʌv] [ʌv; əv]['mɪstɪsɪzəm][ænd; ənd] [ˌtrænsen'dentl] [lɔːr] ,

natural	love	of	mysticism	and	transcendental	lore	,
自然的	爱	的	神秘主义	和	超验的	知识	,

"这个理论如此优美动人——它与我们天生对神秘主义和超验知识的喜爱如此契合。"

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [veɪg] [vjuːz] [ʌv; əv] [ðoʊz] [huː] ['fænsi] [ðæt] [ðeɪ] [ɑːr; ər]['daɪvɪŋ]['ɪntuː][ðə; ði]

and	with	the	vague	views	of	those	who	fancy	that	they	are	diving	into	the
和	和	这	模糊的	浏览	的	那些	WHO	想要	那	他们	是	潜水	进入	这

[depθs] [ʌv; əv] ['ʃeɪkspɪr] [wen] [ðeɪ] [duː][bʌt; bət][skɪm][ðə; ði] ['sɜːrfɪs] — [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ]['pɪti]

depths	of	Shakespeare	when	they	do	but	skim	the	surface	—	that	it	is	a	pity
深度	的	莎士比亚	什么时候	他们	做	但	撇去	这	表面	—	那	它	是	一个	遗憾

[ðæt] [ðə; ði][fækts][ɑːr; ər][ɔːl] [ə'genst] [ˌaɪ 'tiː] .

that	the	facts	are	all	against	it	.
那	这	事实	是	全部	反对	它	.

还有那些自以为是在深入莎士比亚作品的世界，实际上却只是浅尝辄止的人，他们的观点很模糊——可惜的是，事实都与此相悖。

[naʊ] ,

Now	,
现在	,

现在，

[ðə; ði] [truːθ] [ɪz] [ðæt] ['aʊər; ɑːr] [ɪ'mɔːrt(ə)l] ['poʊət][hæz; həz][leɪd] [aʊt][ðə; ði]['ækʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] ['dɪfrənt]

the	truth	is	that	our	immortal	poet	has	laid	out	the	action	of	the	different
这	真相	是	那	我们的	不朽	诗人	有	铺设	出去	这	行动	的	这	不同的

[siːnz] [wɪð; wɪθ] ['mɪnɪt] [kənˌsɪdə'reɪʃ(ə)n][bəuθ][ʌv; əv][ðə; ði][taɪm]['ɑːkjupaɪd][baɪ] [iːtʃ] [ænd; ənd][ʌv; əv]

scenes	with	minute	consideration	both	of	the	time	occupied	by	each	and	of
场景	和	分钟	考虑	两个都	的	这	时间	占领	经过	每个	和	的

[ðə; ði]['ɪntərv(ə)l] [i'læpsɪŋ] [bɪ'twiːn] [ðem; ðəm] ,

the	interval	elapsing	between	them	,
这	间隔	流逝	之间	他们	,

事实上，我们这位不朽的诗人对不同场景的展开进行了细致入微的安排，既考虑到了每个场景所花费的时间，也考虑到了场景之间的间隔。

[wen] ['eni] [ə'kɜːrz] , [ænd; ənd][hiː; hi][hæz; həz][soʊ] ['kerfəli] ['ɪndɪkeɪtɪd][ðə; ði] [læps] [ʌv; əv][taɪm] [ðæt]

when	any	occurs	,	and	he	has	so	carefully	indicated	the	lapse	of	time	that
什么时候	任何	发生	,	和	他	有	所以	小心	表明的	这	失效	的	时间	那

[hiː; hi]

he
他

当任何事情发生时，他都如此仔细地指出了时间的流逝，以至于他

[huː] [rʌnz] [meɪ] [riːd] , [ɪf] [hiː; hi] [wɪl] [bʌt; bət] [lʊk] [æz; əz][hiː; hi] [rʌnz] .

who	runs	may	read	,	if	he	will	but	look	as	he	runs	.
WHO	跑步	可能	读	,	如果	他	将要	但	看	作为	他	跑步	.

跑步的人可以读书，只要他边跑边看。

[ðer; ðər][ɪz][noʊ]['kɑːnflɪkt] , [noʊ] ['glæmər] ; ['niːðər] [kən'fjuːʒ(ə)n][nɔːr] [dɪ'luːʒn] .

There	is	no	conflict	,	no	glamour	;	neither	confusion	nor	delusion	.
那里	是	不	冲突	,	不	魅力	;	两者都不	困惑	也不	错觉	.

这里没有冲突，没有浮华；既没有混乱，也没有错觉。

['henri] [ə; eɪ] . ['klæp] [hæz; həz]['riːs(ə)ntli] [ʃoʊn] [ðɪs] [soʊ] ['klɪrli] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [siːm] [ə; eɪ][wɜːrk]

Henry	A	.	Clapp	has	recently	shown	this	so	clearly	that	it	may	seem	a	work
亨利	一个	.	克拉普	有	最近	所示	这	所以	清楚地	那	它	可能	似乎	一个	工作

[ʌv; əv] [ˌsʊpərˌerə'geʃən] [tuː; tə] [ə'gen] [dɪ'skʌs] [ðə; ðɪ] ['mætər] .

of	supererogation	to	again	discuss	the	matter	.
的	超额奖励	到	再次	讨论	这	事情	.

亨利·A·克拉普最近已经清楚地证明了这一点，因此再次讨论这个问题似乎有些多余。

[hiː; hi] , [haʊ'evər] , [kən'sɪdərd] [ðə; ðɪ]['dʒen(ə)rəl]['sʌbdʒekt][ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['pæsɪdʒ] [ʌv; əv][taɪm][ɪn][ɔːl]

He	,	however	,	considered	the	general	subject	of	the	passage	of	time	in	all
他	,	然而	,	经过考虑的	这	一般的	主题	的	这	通道	的	时间	在	全部

[ʌv; əv] ['ʃeɪkˌspiːrz] [pleɪz] ,

of	Shakespeare's	plays	,
的	莎士比亚的	演出	,

然而，他认为莎士比亚所有戏剧中都贯穿着时间流逝这一普遍主题。

[ænd; ənd] , ['ðerfɔːr] , [kʊd; kəd] [dɪ'voʊt] [bʌt; bət]['lɪt(ə)l] [speɪs] [tuː; tə][ðə; ðɪ][wʌn]['drɑːmə][ʌv; əv] “

and	,	therefore	,	could	devote	but	little	space	to	the	one	drama	of	“
和	,	所以	,	可以	奉献	但	小的	空间	到	这	一	戏剧	的	“

['hæmlət] ” ; [hens] ,

Hamlet	”	;	hence	,
村庄	”	;	因此	,

因此，只能用很少的篇幅来探讨《哈姆雷特》这部戏剧；故而，

[ˌaɪ 'tiː] [siːmz] ['pɑːsəb(ə)l] [ðæt] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['mæstərli] [ˌpriːz(ə)n'teɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ðɪ]['sʌbdʒekt] ['sʌmθɪŋ]

it	seems	possible	that	to	his	masterly	presentation	of	the	subject	something
它	似乎	可能的	那	到	他的	精湛	推介会	的	这	主题	某物

[meɪ] [biː; bi] ['ædɪd] [wɪtʃ] [wɪl] [biː; bi][ʌv; əv] ['ɪntrəst] [tuː; tə] [ʃek'spirɪən] ['stjʊdnts] .

may	be	added	which	will	be	of	interest	to	Shakespearean	students	.
可能	是	额外	哪个	将要	是	的	兴趣	到	莎士比亚式	学生	.

他的精湛论述似乎可以补充一些莎士比亚研究者感兴趣的内容。

[ækt][aɪ] . , [siːn] [aɪ] . , [ʌv; əv][ðə; ðɪ]['trædʒədi][ʌv; əv] “ ['hæmlət] ” ['əupənz][æt; ət] ['mɪdnaɪt] [ænd; ənd]

ACT	I	.	,	Scene	i	.	,	of	the	tragedy	of	“	Hamlet	”	opens	at	midnight	and
行为	我	.	,	场景	我	.	,	的	这	悲剧	的	“	村庄	”	打开	在	午夜	和

[kən'tɪnjuːz] [ʌn'tɪl] [dɑːn] ,

continues	until	dawn	,
继续	直到	黎明	,

《哈姆雷特》悲剧第一幕第一场从午夜开始，一直持续到黎明。

[ænd; ənd][æt; ət][ɪts][kloʊz] , [mɑː'seləs] , ['spiːkɪŋ] [ʌv; əv]['hæmlət] , [sez] :

and	at	its	close	,	Marcellus	,	speaking	of	Hamlet	,	says	:
和	在	它是	关闭	,	马塞勒斯	,	请讲	的	村庄	,	说道	:

最后，马塞勒斯在谈到哈姆雷特时说道：

[aɪ] [ðɪs] ['mɔːrnɪŋ] [noʊ]

I	this	morning	know
我	这	早晨	知道

我今天早上知道

[wer] [wiː; wi][ʃæl; ʃəl][faɪnd][hɪm; ɪm][moʊst] [kən'viːniəntli] .

Where	we	shall	find	him	most	conveniently	.
在哪里	我们	将	寻找	他	最多	方便	.

我们将在哪里最方便地找到他。

[ɪn] [siːn] [iː] .
In Scene ii .
在 场景 二、 .

在第二幕中。

[hɔ'reiʃiəu] [sez] [ʌv; əv][ðə; ði] [goʊst] :
Horatio says of the ghost :
霍雷肖 说道 的 这 鬼 :

霍雷肖这样描述鬼魂:

[maɪ][lɔːrd] , [aɪ] [θɪŋk] [aɪ] [sɔː] [hɪm; ɪm] ['jestər'naɪt] ,
My lord , I think I saw him yesternight ,
我的 主 , 我 思考 我 锯 他 昨晚 ,

大人，我昨晚好像见过他。

[ænd; ənd]['hæmlət] [di'klɛəz] :
and Hamlet declares :
和 村庄 声明 :

哈姆雷特宣称:

[aɪl] [wɑːtʃ] [tuː; tə] - [naɪt] .
I'll watch to - night .
患病的 手表 到 - 夜晚 .

我今晚会看。

[ə'pɑːn][ðə; ði]['plætfɔːrm] , - [twɪkst][ɪ'lev(ə)n][ænd; ənd] [twelv]
Upon the platform , ' twixt eleven and twelve
之上 这 平台 , - 中间 十一 和 十二

在站台上，介于十一点和十二点之间

[aɪl] ['vɪzɪt][juː; jʊ] .
I'll visit you .
患病的 访问 你 .

我会去看你。

[ðɪs] [wɑːtʃ] [ænd; ənd][ɪts] [ɪ'vents] [ɑːr; ər]['gɪv(ə)n][ɪn] [siːnz] [ˌaɪ 'viː] .
This watch and its events are given in Scenes iv .
这 手表 和 它是 活动 是 给定 在 场景 四 .

这块手表及其相关事件在场景 iv 中有所描述。

[ænd; ənd][viː] . , [waɪl] [ðə; ði][θɜːrd] [siːn] [fɪlz] [aʊt][ðə; ði][deɪ] , [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [naɪt] [kʌmz] [ɑːn] .
and v . , while the third scene fills out the day , before the night comes on .
和 v . , 尽管 这 第三 场景 填充 出去 这 天 , 前 这 夜晚 来 在 .

而第三幕则描绘了白天的景象，夜幕降临之前，白天的景象就展现出来了。

[bɪ'twiːn] [ðə; ði][fɜːrst][ænd; ənd]['sekənd][ækts] , [wʌn] — [ænd; ənd][ðə; ði]['prɪnsəp(ə)l][wʌn] — [ʌv; əv][ðə; ði]
Between the first and second acts , one — and the principal one — of the
之间 这 第一的 和 第二 行为 , 一 — 和 这 主要的 一 — 的 这
[tuː] ['ɪntərvlz] [ɪn][ðə; ði] [pleɪ] [ə'kɜːrz] ;
two intervals in the play occurs ;
二 间隔 在 这 玩 发生 ;

在第一幕和第二幕之间，发生了剧中两个间奏中的一个——也是主要的一个间奏;

[ə; eɪ] [læps] [ʌv; əv][taɪm] , [æz; əz] [wɪl] [ˌhɪr'æftər] [biː; bi] [ʃoʊn] , [ʌv; əv][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [mɔːr] [ðæn; ðən] [tuː]
a lapse of time , as will hereafter be shown , of a little more than two
一个 失效 的 时间 , 作为 将要 此后 是 所示 , 的 一个 小的 更多的 比 二
[mʌnθs] .
months .
几个月 .

稍后将要展示，时间过去了两个多月。

[ɪn] [ækt] [iː] . , [siːn] [aɪ] . , [pə'ləjniəs] [sez] :

In	ACT	II	. ,	Scene	i	. ,	Polonius	says	:
在	行为	二	. ,	场景	我	. ,	波洛尼厄斯	说道	:

在第二幕第一场中，波洛涅斯说：

[aɪ] [wɪl] [goʊ] [siːk] [ðə; ði] [kɪŋ] .

I	will	go	seek	the	king	.
我	将要	去	寻找	这	国王	.

我要去见国王。

[ænd; ənd][ɪn] [siːn] [iː] .

and	in	Scene	ii	.
和	在	场景	二、	.

以及在第二幕中。

[hiː; hi] ['entərz] [ðə; ði] ['ɔːdiəns] ['tʃeɪmbər] [ænd; ənd] [ə'naunsiz] [ðæt] [hiː; hi][hæz; həz] [faʊnd]

he	enters	the	Audience	Chamber	and	announces	that	he	has	found
他	进入	这	观众	商会	和	宣布	那	他	有	成立

他进入觐见厅，宣布他已经找到了

[ðə; ði] ['veri] [kɔːz] [ʌv; əv] ['hæmlɪts] ['luːnəsi] .

The	very	cause	of	Hamlet's	lunacy	.
这	非常	原因	的	哈姆雷特的	疯狂	.

哈姆雷特精神错乱的根本原因。

[ɪn][ðə; ði] [seɪm] [siːn] [ðə; ði] ['pleɪɚz] [ə'raɪv] ,

In	the	same	scene	the	players	arrive	,
在	这	相同的	场景	这	玩家	到达	,

在同一场景中，球员们到达了，

[ænd; ənd]['hæmlət] [sez] [ʌv; əv][ðə; ði] [pleɪ] [ʌv; əv] “ [ðə; ði]['mɜːrdər][ʌv; əv][gɑːn'zɑːgoʊ] :

and	Hamlet	says	of	the	play	of	“	The	Murder	of	Gonzago	:
和	村庄	说道	的	这	玩	的	“	这	谋杀	的	贡扎戈	:

哈姆雷特在谈到《贡扎戈之死》这部戏剧时说：

” [wiːl] - [tuː; tə] - ['mɔːroʊ] [naɪt] .

”	We'll	ha't	to	-	morrow	night	.
”	出色地	-	到	-	明天	夜晚	.

“我们明天晚上不必这么做了。”

[ðɪs] [ækt] , ['ðerfɔːr] , ['kʌvərz] [bʌt; bət][wʌn] [deɪ] ,

This	act	,	therefore	,	covers	but	one	day	,
这	行为	,	所以	,	封面	但	一	天	,

因此，该法案仅涵盖一天。

[waɪl] [ðə; ði][fɜːrst] [siːn] [ʌv; əv][ðə; ði][nekst][ækt] [ə'kɜːrz] [ɑːn][ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] [deɪ] ,

while	the	first	scene	of	the	next	act	occurs	on	the	following	day	,
尽管	这	第一的	场景	的	这	下一个	行为	发生	在	这	下列的	天	,

下一幕的第一场戏发生在第二天。

[æz; əz][ɪz] ['pruːvn] [baɪ][ðə; ði][wɜːrdz][ʌv; əv][roʊzənkrænts][ɪn] ['refrəns] [tuː; tə][ðə; ði] ['æktər] :

as	is	proven	by	the	words	of	Rosencranz	in	reference	to	the	actors	:
作为	是	已证实	经过	这	字	的	罗森克兰茨	在	参考	到	这	演员	:

罗森克兰茨在谈到演员们时所说的话就证明了这一点：

[ðeɪ] [hæv; həv] [ɔːl'redi] ['ɔːrdər]

They	have	already	order
他们	有	已经	命令

他们已经下单了

[ðɪs] [naɪt] [tuː; tə] [pleɪ] [bɪ'fɔːr] [hɪm; ɪm] .

This	night	to	play	before	him	.
这	夜晚	到	玩	前	他	.

今晚要在他面前表演。

[ɪn] [siːn] [iː] .
In Scene ii .
在 场景 二、 .

在第二幕中。

[ðɪs] ['mɪmɪk]['drɑːmə][ɪz]['gɪv(ə)n] , [ænd; ənd] [siːnz] [ˌaɪ'aɪ'aɪ] . [ænd; ənd][ˌaɪ 'viː] . [ə'kɜːr] [ðə; ðiː] [seɪm] [naɪt]
this mimic drama is given , and Scenes iii . and iv . occur the same night
这 模仿 戏剧 是 给定 , 和 场景 三、 . 和 四 . 发生 这 相同的 夜晚
,
,
,

这段模仿剧已经呈现，第三幕和第四幕发生在同一晚。

['hæmlɪts] ['ɪntərvjuː] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['mʌðər] ['teɪkɪŋ] [pleɪs] , [ɪn] [ə'kɔːrdns] [wɪð; wɪθ][ðə; ðiː] ['mesɪdʒ]
Hamlet's interview with his mother taking place , in accordance with the message
哈姆雷特的 面试 和 他的 母亲 采取 地方 , 在 根据 和 这 信息
[brɔːt] [tuː; tə][hɪm; ɪm] ,
brought to him ,
带来 到 他 ,

根据带给他的消息，哈姆雷特与母亲的会面得以进行。

[ɪ'miːdiətli] ['æftər][ðə; ðiː] ['breɪkɪŋ] [ʌp][ʌv; əv][ðə; ðiː] [pleɪ] :
immediately after the breaking up of the play :
立即地 后 这 打破 向上 的 这 玩 :

演出结束后立即：

[ʃiː; ʃi][dɪ'zaɪɜ-z][tuː; tə] [spiːk] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ][ɪn][hɜːr; hər]['klɑːzɪt]
She desires to speak with you in her closet
她 欲望 到 说话 和 你 在 她 壁橱

她想在她的衣橱里和你谈谈。

[er] [juː; jʊ][goʊ][tuː; tə][bed] .
ere you go to bed .
埃雷 你 去 到 床 .

在你上床睡觉之前。

[ækt][ˌaɪ 'viː] . [kə'mensiz] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][kənˌtɪnju'eɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ðiː] [ɪ'vents] [ʌv; əv][ðə; ðiː] [seɪm] [naɪt] ,
Act iv . commences with a continuation of the events of the same night ,
行为 四 . 开始 和 一个 续篇 的 这 活动 的 这 相同的 夜晚 ,

第四幕从当晚事件的延续开始，

[æz; əz][ɪz] [ʃoʊn] [baɪ] ['gɜːrtruːdz] [wɜːrdz] :
as is shown by Gertrude's words :
作为 是 所示 经过 格特鲁德的 字 :

正如格特鲁德的话所表明的那样：

[ɑː] , [maɪ] [gʊd] [lɔːrd] , [wʌt] [hæv; həv][aɪ] [siːn] [tuː; tə] - [naɪt] !
Ah , my good lord , what have I seen to - night !
啊 , 我的 好的 主 , 什么 有 我 已见 到 - 夜晚 !

啊，我的天哪，我今晚都看到了些什么！

[waɪl] [ðə; ðiː] [kɪŋ] [dɪ'klɛəz] :
while the king declares :
尽管 这 国王 声明 :

国王宣布：

[ðə; ðiː] [sʌn] [noʊ] ['suːnər] [ʃæl; ʃəl][ðə; ðiː] ['maʊntnz] [tʌtʃ] ,
The sun no sooner shall the mountains touch ,
这 太阳 不 很快 将 这 山脉 触碰 ,

太阳还没来得及触及群山，

[bʌt; bət][wiː; wi] [wɪl] [ʃɪp] [hɪm; ɪm] [hens] .

But	we	will	ship	him	hence	.
但	我们	将要	船	他	因此	.

但我们会把他运走。

['mɔːrnɪŋ] [hæz; həz][nɑːt] [dɔːnd] [æt; ət][ðə; ði][kloʊz][ʌv; əv] [siːn] [ˌaɪ'aɪ'aɪ] . ,

Morning	has	not	dawned	at	the	close	of	Scene	iii	. ,
早晨	有	不是	黎明	在	这	关闭	的	场景	三、	. ,

第三幕结束时，黎明尚未到来。

[fɔːr; fər] [ə'mʌŋ] [ðə; ði][læst][wɜːrdz][ʌv; əv][ðə; ði] [kɪŋ] [ɪz][ðə; ði] [ˌdekləˈreɪʃn] :

for	among	the	last	words	of	the	king	is	the	declaration	:
为了	之中	这	最后的	字	的	这	国王	是	这	宣言	:

因为国王临终遗言中有这样一段话：

[aɪl] [hæv; həv][hɪm; ɪm] [hens] [tuː; tə] - [naɪt] .

I'll	have	him	hence	to	-	night	.
患病的	有	他	因此	到	-	夜晚	.

今晚我就要把他带走。

[bɪ'twiːn] [siːnz] [ˌaɪ'aɪ'aɪ] .

Between	Scenes	iii	.
之间	场景	三、	.

场景之间 iii.

[ænd; ənd][viː] . [ðə; ði]['sekənd]['ɪntərv(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] [pleɪ] [ə'kɜːrz] ; [ə; eɪ] ['pɪriəd] , ['prɑːbəbli] ,

and	v	.	the	second	interval	of	the	play	occurs	;	a	period	,	probably	,
和	v	.	这	第二	间隔	的	这	玩	发生	;	一个	时期	,	大概	,

以及 v. 剧中的第二个间奏发生；一段时期，可能，

[ʌv; əv][nɑːt] [les] [ðæn; ðən] [tuː] [wiːks] , [nɔːr] [mɔːr] [ðæn; ðən][ə'baʊt][ə; eɪ] [mʌnθ] .

of	not	less	than	two	weeks	,	nor	more	than	about	a	month	.
的	不是	较少的	比	二	周	,	也不	更多的	比	关于	一个	月	.

不少于两周，不超过一个月左右。

[ɪn][ðə; ði][læst][wɜːrdz][ʌv; əv] [siːn] [viː] . [ðə; ði] [kɪŋ] [sez] [tuː; tə][leiˈəːtiːz] :

In	the	last	words	of	Scene	v	.	the	king	says	to	Laertes	:
在	这	最后的	字	的	场景	v	.	这	国王	说道	到	拉尔特斯	:

在第五幕的最后，国王对拉厄耳忒斯说：

[aɪ] [preɪ] [juː; jʊ][goʊ][wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] ,

I	pray	you	go	with	me	,
我	祈祷	你	去	和	我	,

我祈求你与我同行，

[ænd; ənd][ðə; ði][ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n] [bɪ'twiːn] [ðem; ðəm][ɪz] [kən'kluːdid] [ɪn] [siːn] [ˌviːˌaɪ'aɪ] .

and	the	conversation	between	them	is	concluded	in	Scene	vii	.
和	这	对话	之间	他们	是	结束	在	场景	七	.

他们的对话在第七幕结束。

[ɪn][ðə; ði] [seɪm] [siːn] [ðə; ði] ['letər] [frʌm; frəm]['hæmlət][ɪz] [riːd] , [ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi] [raɪts] :

In	the	same	scene	the	letter	from	Hamlet	is	read	,	in	which	he	writes	:
在	这	相同的	场景	这	信	从	村庄	是	读	,	在	哪个	他	写	:

在同一场景中，朗读了哈姆雷特的信，信中他写道：

[tuː; tə] - ['mɔːroʊ] [ʃæl; ʃəl][aɪ][beg] [liːv] [tuː; tə] [siː] [jʊr; jər] ['kɪŋli] [aɪz] .

To	-	morrow	shall	I	beg	leave	to	see	your	kingly	eyes	.
到	-	明天	将	我	求	离开	到	看	你的	王者	眼睛	.

明日我将恳求允许我瞻仰您王者的双眸。

[oʊ'fiːliəz] ['beriəl] , [ɪn][ækt][viː] . , [siːn] [aɪ] . , [teɪks] [pleɪs] [ɑːn][ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] [deɪ] ,

Ophelia's	burial	,	in	Act	v	. ,	Scene	i	. ,	takes	place	on	the	following	day	,
奥菲莉娅的	葬礼	,	在	行为	v	. ,	场景	我	. ,	需要	地方	在	这	下列的	天	,

奥菲莉娅的葬礼在第五幕第一场中举行，就在第二天。

[fɔːr; fər][ðə; ði] [kɪŋ] [sez] [tuː; tə][leiˈəːtiːz] :

for	the	king	says	to	Laertes	:
为了	这	国王	说道	到	拉尔特斯	:

国王对拉厄耳忒斯说:

['streŋ(k)θ(ə)n][jʊr; jər] ['peɪʃ(ə)ns] [ɪn]['aʊər; ɑːr][læst] ['naɪts] [spiːtʃ] :

Strengthen	your	patience	in	our	last	night's	speech	:
加强	你的	耐心	在	我们的	最后的	夜晚	演讲	:

请耐心听完我们昨晚的演讲:

[ænd; ənd][ðer; ðər][ɪz][noʊ]['riːz(ə)n][fɔːr; fər] ['θɪŋkɪŋ] [ðə; ði]['ækʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði]['faɪn(ə)l] [siːn] [tuː; tə]

and	there	is	no	reason	for	thinking	the	action	of	the	final	scene	to
和	那里	是	不	原因	为了	思维	这	行动	的	这	最终的	场景	到

[biː; bi] [dɪ'leɪd] [bɪ'jɑːnd] [ðə; ði][kloʊz][ʌv; əv][ðə; ði] [seɪm] [deɪ] ,

be	delayed	beyond	the	close	of	the	same	day	,
是	延迟	超过	这	关闭	的	这	相同的	天	,

没有理由认为最后一幕的拍摄会推迟到当天结束之后。

[fɔːr; fər][ɪn][ˌaɪ 'tiː]['hæmlət] [kən'kluːdz] [hɪz; ɪz][ˌeksplə'neɪʃənz][tuː; tə][hɔ'reiʃiəu] , [ænd; ənd][ɪz] ['welkəmd] “

for	in	it	Hamlet	concludes	his	explanations	to	Horatio	,	and	is	welcomed	“
为了	在	它	村庄	结束	他的	解释	到	霍雷肖	,	和	是	欢迎	“

[bæk] [tuː; tə]['denmɑːrk] ” [baɪ]['ɑːzrɪk] ,

back	to	Denmark	”	by	Osric	,
后退	到	丹麦	”	经过	奥斯里克	,

因为在剧中，哈姆雷特结束了对霍拉旭的解释，并受到奥斯里克的欢迎“回到丹麦”。

[huː] [mʌst; məst] , ['ðerfɔːr] , [ðen] [miːt] [hɪm; ɪm][fɔːr; fər][ðə; ði][fɜːrst][taɪm] [sɪns] [hɪz; ɪz][rɪ'tɜːrn] .

who	must	,	therefore	,	then	meet	him	for	the	first	time	since	his	return	.
WHO	必须	,	所以	,	然后	见面	他	为了	这	第一的	时间	自从	他的	返回	.

因此，他们将会在他回来后第一次见到他。

[mɔːr'oʊvər] , [ðə; ði]

Moreover	,	the
而且	,	这

此外，

[wɜːrdz][ʌv; əv][ðə; ði] [kɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz][læst] [spiːtʃ] , [ɪn] [siːn] [aɪ] . ,

words	of	the	king	in	his	last	speech	,	in	Scene	i	.	,
字	的	这	国王	在	他的	最后的	演讲	,	在	场景	我	.	,

国王在第一幕最后演说中的话语

[wiːl] [pʊt][ðə; ði]['mætər][tuː; tə][ðə; ði]['prez(ə)nt] [pʊʃ] ,

We'll	put	the	matter	to	the	present	push	,
出色地	放	这	事情	到	这	展示	推	,

我们将把此事提交给目前的推动力量。

['ɪndɪkeɪt] ['klɪrli] [ðæt][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt][hɪz; ɪz][ɪn'tenʃ(ə)n][tuː; tə] [ə'laʊ] ['eni] [dɪ'leɪ] [tuː; tə][ə'kɜːr] .

indicate	clearly	that	it	was	not	his	intention	to	allow	any	delay	to	occur	.
表明	清楚地	那	它	曾是	不是	他的	意图	到	允许	任何	延迟	到	发生	.

明确表明他无意允许任何延误发生。

[ˌaɪ 'tiː] , ['ðerfɔːr] , [ə'pɪrz] [ðæt] [ækt][aɪ] . [ˌreprɪ'zents] [ðə; ði] [ɪ'vents] [ʌv; əv] [tuː] [naɪts] [ænd; ənd]

It	,	therefore	,	appears	that	ACT	I	.	represents	the	events	of	two	nights	and
它	,	所以	,	出现	那	行为	我	.	代表	这	活动	的	二	夜晚	和

[ðə; ði] [ˌɪntər'viːnɪŋ] [deɪ] ,

the	intervening	day	,
这	介入	天	,

因此，第一幕似乎展现了两个夜晚以及中间一天发生的事情。

[ænd; ənd] [ðæt] [sʌm; səm]['ɪntərv(ə)l][ʌv; əv][taɪm] [ðen] [i'læpsiz] .

and	that	some	interval	of	time	then	elapses	.
和	那	一些	间隔	的	时间	然后	时间流逝	.

然后，一段时间过去了。

[ækt] [iː] . , [siːn] [aɪ] . , [tuː; tə] [ækt] [ˌaɪ 'viː] . , [siːn] [ˌaɪ'aɪ'aɪ] . , [ɪn'kluːsɪv] ,
ACT **II** **.** **,** **Scene** **i** **.** **,** **to** **ACT** **IV** **.** **,** **Scene** **iii** **.** **,** **inclusive** **,**
行为 二 . , 场景 我 . , 到 行为 第四 . , 场景 三、 . , 包容性 ,

第二幕第一场至第四幕第三场（含第三场）

['kʌvərz] [tuː] [deɪz] [ænd; ənd] [ðə; ðɪ] [naɪt] ['fɑːloʊɪŋ] [ðə; ðɪ] ['sekənd] [deɪ] ; [ænd; ənd] , ['æftər] [ə; eɪ] ['sekənd]
covers **two** **days** **and** **the** **night** **following** **the** **second** **day** **;** **and** **,** **after** **a** **second**
封面 二 天 和 这 夜晚 下列的 这 第二 天 ; 和 , 后 一个 第二
['ɪntərv(ə)l] ,
interval **,**
间隔 ,

涵盖两天以及第二天晚上；并且，经过第二个间隔期后，

[ðə; ðɪ] [ɪ'vents] [ʌv; əv] [tuː] [deɪz] [ɑːr; ər] ['gɪv(ə)n] [ɪn] [ækt] [ˌaɪ 'viː] . , [siːn] [viː] . ,
the **events** **of** **two** **days** **are** **given** **in** **ACT** **IV** **.** **,** **Scene** **v** **.** **,**
这 活动 的 二 天 是 给定 在 行为 第四 . , 场景 v . ,

这两天的事件在第四幕第五场中有所描述。

[ænd; ənd] [ðə; ðɪ] [rɪ'meɪnɪŋ] [siːnz] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] [pleɪ] .
and **the** **remaining** **scenes** **of** **the** **play** **.**
和 这 其余的 场景 的 这 玩 .

以及该剧的其余场景。

[ˌaɪ 'tiː] [naʊ] [rɪ'meɪnz] [tuː; tə] [dɪ'tɜːrmɪn] [ðə; ðɪ] [leŋkθ; leŋθ] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] [tuː] ['ɪntərvlz] .
It **now** **remains** **to** **determine** **the** **length** **of** **the** **two** **intervals** **.**
它 现在 遗迹 到 决定 这 长度 的 这 二 间隔 .

现在剩下的就是确定这两个区间的长度。

[ækt] [aɪ] . ['əupənz] [wen] [ðə; ðɪ] [leɪt] [kɪŋ] [wʌz; wəz]
ACT **I** **.** **opens** **when** **the** **late** **king** **was**
行为 我 . 打开 什么时候 这 晚的 国王 曾是

第一幕开场于已故国王……

[bʌt; bət] [tuː] [mʌnθs] [ded] ; [neɪ] , [nɑːt] [soʊ] [mʌtʃ] , [nɑːt] [tuː] ;
But **two** **months** **dead** **;** **nay** **,** **not** **so** **much** **,** **not** **two** **;**
但 二 几个月 死的 ; 不 , 不是 所以 很多 , 不是 二 ;

但死了两个月；不，没那么久，不到两个月；

[waɪl] [ɪn] [ðə; ðɪ] [θɜːrd] [ækt] [ðə; ðɪ] [taɪm] [sɪns] [hɪz; ɪz] [deθ] [ɪz] ['steɪtɪd] [tuː; tə] [biː; bi] “ [twaɪs] [tuː]
while **in** **the** **third** **act** **the** **time** **since** **his** **death** **is** **stated** **to** **be** **“** **twice** **two**
尽管 在 这 第三 行为 这 时间 自从 他的 死亡 是 声明 到 是 “ 两次 二
[mʌnθs] .
months **.**
几个月 .

而在第三幕中，他去世的时间被描述为“两个月”。

” [ðə; ðɪ] ['ɪntərv(ə)l] [ɪz] , ['ðerfɔːr] , [tuː] [mʌnθs] , [ɔːr] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [mɔːr] .
” **The** **interval** **is** **,** **therefore** **,** **two** **months** **,** **or** **a** **little** **more** **.**
” 这 间隔 是 , 所以 , 二 几个月 , 或者 一个 小的 更多的 .

因此，间隔时间为两个月或稍长一些。

['dʊrɪŋ] [ðɪs] [taɪm] ['hæmlət] , [ɪn] [pər'suːəns] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['stʌdid] [plæn] ,
During **this** **time** **Hamlet** **,** **in** **pursuance** **of** **his** **studied** **plan** **,**
期间 这 时间 村庄 , 在 追究 的 他的 研究 计划 ,

在此期间，哈姆雷特按照他精心制定的计划，

[fel] ['ɪntuː] [ə; eɪ] ['sædnəs] , [ðen] ['ɪntuː] [ə; eɪ] [fæst] ,
Fell **into** **a** **sadness** **,** **then** **into** **a** **fast** **,**
费尔 进入 一个 悲伤 , 然后 进入 一个 快速地 ,

陷入悲伤，然后开始禁食。

[ðens] [tuː; tə][ə; eɪ] [wɑːtʃ] , [ðens] ['ɪntuː][ə; eɪ] ['wiːknəs] ,

Thence	to	a	watch	,	thence	into	a	weakness	,
因此	到	一个	手表	,	因此	进入	一个	弱点	,

由此转向守望，由此转向弱点，

[ðens] [tuː; tə][ə; eɪ] ['laɪtnəs] , [ænd; ənd][baɪ] [ðɪs] [dɪ'klenʃ(ə)n]

Thence	to	a	lightness	,	and	by	this	declension
因此	到	一个	亮度	,	和	经过	这	衰落

由此变得轻盈，并通过这种衰落

['ɪntuː][hɪz; ɪz] [feɪnd] ['mædnəs] .

into	his	feigned	madness	.
进入	他的	假装	疯狂	.

陷入他假装的疯狂之中。

['dʊrɪŋ] [ðɪs] [taɪm] [əu'fiːliə] , [ɪn] [ə'kɔːrdns] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] ['fɑːðɚz] [kə'mændz] ,

During	this	time	Ophelia	,	in	accordance	with	her	father's	commands	,
期间	这	时间	奥菲莉娅	,	在	根据	和	她	父亲的	命令	,

在此期间，奥菲莉娅遵照她父亲的命令，

[dɪd] [rɪ'pel] [hɪz; ɪz] ['letərz] , [ænd; ənd] [dɪ'naɪd]

Did	repel	his	letters	,	and	denied
做过	击退	他的	信件	,	和	否认

确实退回了他的信件，并否认了

[hɪz; ɪz] ['ækses] [tuː; tə][hɜːr; hər] .

His	access	to	her	.
他的	使用权	到	她	.

他能接近她。

[ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][nɑːt]['spoʊkən][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][fɔːr; fər][sʌm; səm][leŋkθ; leŋθ][ʌv; əv][taɪm][ɪz] [ʃoʊn]

That	she	had	not	spoken	with	him	for	some	length	of	time	is	shown
那	她	有	不是	说	和	他	为了	一些	长度	的	时间	是	所示

[baɪ][hɜːr; hər] ['steɪtmənt] [ðæt] [ðə; ði]['prez(ə)nts]['gɪv(ə)n][hɜːr; hər][baɪ][hɪm; ɪm][ʃiː; ʃi][hæd; həd]

by	her	statement	that	the	presents	given	her	by	him	she	had
经过	她	陈述	那	这	礼物	给定	她	经过	他	她	有

从她提到她没有收到他送她的礼物来看，她已经很久没有和他联系了。

[lɔŋd] [lɔːŋ] [tuː; tə][ˌɑːr 'iː] - [dɪ'lɪvər] ,

Longed	long	to	re	-	deliver	,
渴望	长的	到	关于	-	递送	,

期待已久的再次交付，

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['oʊnli][ɑːn][ðə; ði] [deɪ] [prɪ'siːdɪŋ] [ðə; ði]['oʊpənɪŋ][ʌv; əv][ækt][iː] .

and	it	was	only	on	the	day	preceding	the	opening	of	ACT	II	.
和	它	曾是	仅有的	在	这	天	前	这	开幕	的	行为	二	.

而这仅仅是在第二幕开幕的前一天。

[ðæt] ['hæmlət][hæd; həd] ['kærid] [hɪz; ɪz] [feɪnd] [ɪn'sænəti][soʊ][fɑːr][æz; əz][tuː; tə] [fɔːrs] [hɪz; ɪz] [weɪ] ['ɪntuː]

that	Hamlet	had	carried	his	feigned	insanity	so	far	as	to	force	his	way	into
那	村庄	有	携带	他的	假装	疯狂	所以	远的	作为	到	力量	他的	方式	进入

[hɜːr; hər]['klɑːzɪt][ænd; ənd] ['fraɪt(ə)n] [hɜːr; hər][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]['æntɪks] .

her	closet	and	frighten	her	with	his	antics	.
她	壁橱	和	吓唬	她	和	他的	滑稽动作	.

哈姆雷特装疯卖傻，甚至闯入她的衣橱，用他的滑稽举动吓唬她。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][æt; ət][ə'baʊt] [ðɪs] [taɪm]['ɔːlsoʊ] [ðæt] [ðə; ði] [kɪŋ] [dɪ'saɪdɪd][ə'pɑːn][hɪz; ɪz] “ ['heɪsti] ['sendɪŋ]

It	was	at	about	this	time	also	that	the	king	decided	upon	his	“	hasty	sending
它	曾是	在	关于	这	时间	还	那	这	国王	决定	之上	他的	“	仓促	发送

” [fɔːr; fər][roʊzənkrænts][ænd; ənd] ['gɪldənˌstɜːrn] ,

”	for	Rosencranz	and	Guildenstern	,
”	为了	罗森克兰茨	和	吉尔登斯顿	,

大约也是在这个时期，国王决定“匆忙派遣”罗森克兰茨和吉尔登斯顿前来。

[ðæt] [ðeɪ] , [baɪ][ə'səʊsieɪt; ə'səʊsɪeɪt][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] , [maɪt] [lɜːrn] [ðə; ði] [kɔːz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]
that **they** **,** **by** **associating** **with** **him** **,** **might** **learn** **the** **cause** **of** **his**
那 他们 , 经过 关联 和 他 , 可能 学习 这 原因 的 他的
[ə'flɪkʃ(ə)n] .
affliction **.**
痛苦 .

以便他们通过与他接触，了解他患病的原因。

[ðə; ði] [æm'bæsədərz] , [huːz] [dɪ'pɑːrtʃər] [fɔːr; fər] ['nɔːrweɪ] [ɪz] ['menʃ(ə)nd] [ɪn][ðə; ði][fɜːrst][ækt] ,
The **ambassadors** **,** **whose** **departure** **for** **Norway** **is** **mentioned** **in** **the** **first** **act** **,**
这 大使们 , 谁 离开 为了 挪威 是 提及 在 这 第一的 行为 ,

第一幕中提到了即将启程前往挪威的大使们，

[ɑːr; ər] ['welkəmd] [hoʊm] [ə'gen] [ɪn][ðə; ði]['sekənd] ,
are **welcomed** **home** **again** **in** **the** **second** **,**
是 欢迎 家 再次 在 这 第二 ,

第二，他们再次受到热烈欢迎，

[ðʌs] ['gɪvɪŋ] [ˌjuː 'es] [ə'nʌðər] ['evɪdəns] [ʌv; əv][ðə; ði] [læps] [ʌv; əv][taɪm] .
thus **giving** **us** **another** **evidence** **of** **the** **lapse** **of** **time** **.**
因此 给予 我们 其他 证据 的 这 失效 的 时间 .

这又一次证明了时间的流逝。

[stɪl] [ə'nʌðər] [ˌɪndɪ'keɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði][leŋkθ; leŋθ][ʌv; əv][ðə; ði]['ɪntərv(ə)l][ɪz] [kən'teɪnd] [ɪn][ðə; ði][fækt]
Still **another** **indication** **of** **the** **length** **of** **the** **interval** **is** **contained** **in** **the** **fact**
仍然 其他 指示 的 这 长度 的 这 间隔 是 包含 在 这 事实
[ðæt] [lə'mɑːnd] ,
that **Lamond** **,**
那 拉蒙德 ,

拉蒙德的这一事实也暗示了该时间间隔的长度：

[ə; eɪ]['dʒent(ə)lmən][ʌv; əv] ['nɔːrməndi] , [riːtʃt] [ðə; ði] ['deɪnɪʃ] [kɔːrt] ['æftər][leɪ'əːtiːz] - [dɪ'pɑːrtʃər]
a **gentleman** **of** **Normandy** **,** **reached** **the** **Danish** **court** **after** **Laertes** **'** **departure**
一个 绅士 的 诺曼底 , 达到 这 丹麦语 法庭 后 拉尔特斯 - 离开
[ænd; ənd] “ [tuː] [mʌnθs] ” [bɪ'fɔːr] [hɪz; ɪz] [rɪ'tɜːrn] .
and **“** **two** **months** **”** **before** **his** **return** **.**
和 “ 二 几个月 ” 前 他的 返回 .

一位来自诺曼底的绅士在莱尔特斯离开后抵达丹麦宫廷，并在他返回前“两个月”抵达。

[ɪn][ðə; ði]['sekənd]['ɪntərv(ə)l][ðer; ðər][hæz; həz] [bɪn] [taɪm] [ɪ'nʌf] [fɔːr; fər][ðə; ði] [nuːz] [ʌv; əv][ðə; ði]
In **the** **second** **interval** **there** **has** **been** **time** **enough** **for** **the** **news** **of** **the**
在 这 第二 间隔 那里 有 到过 时间 足够的 为了 这 消息 的 这
[deθ] [ʌv; əv][pə'ləjniəs][tuː; tə] [riːtʃ] [leɪ'əːtiːz][ɪn]['pærɪs] ,
death **of** **Polonius** **to** **reach** **Laertes** **in** **Paris** **,**
死亡 的 波洛尼厄斯 到 抵达 拉尔特斯 在 巴黎 ,

在第二个时间间隔内，波洛涅斯的死讯已经传到了身在巴黎的莱尔特斯耳中。

[ænd; ənd][fɔːr; fər][hɪm; ɪm] , “ [ɪn]['siːkrət] , ” [tuː; tə][rɪ'tɜːrn][ænd; ənd][spend][sʌm; səm][taɪm][ɪn]['haɪdɪŋ] ,
and **for** **him** **,** **“** **in** **secret** **,** **”** **to** **return** **and** **spend** **some** **time** **in** **hiding** **,**
和 为了 他 , “ 在 秘密 , ” 到 返回 和 花费 一些 时间 在 隐藏 ,
[waɪl] [hiː; hi]
while **he**
尽管 他

对他来说，则是“秘密地”返回，躲藏一段时间，而他

['fiːdz] [ɑːn][hɪz; ɪz] ['wʌndər] , [kiːps] [hɪm'self][ɪn] [klaʊdz] ,
Feeds **on** **his** **wonder** **,** **keeps** **himself** **in** **clouds** **,**
饲料 在 他的 想知道 , 保持 他自己 在 云 ,

他沉浸在惊奇之中，让自己活在云端。

[ænd; ənd]['wɒnts][nɑːt] ['bʌzəz] [tuː; tə][ɪn'fekt][hɪz; ɪz] [ɪr]

And	wants	not	buzzers	to	infect	his	ear
和	想要	不是	蜂鸣器	到	感染	他的	耳朵

他不想让蜂鸣器感染他的耳朵。

[wɪð; wɪθ]['pestələnt] ['spiːtʃɪz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['fɑːðɚz] [deθ] :

With	pestilent	speeches	of	his	father's	death	:
和	瘟疫	演讲	的	他的	父亲的	死亡	:

他发表了一系列恶毒的演讲，控诉他父亲的死：

[ʌn'tɪl][æt; ət][læst][hiː; hi]['reɪzɪz][ðə; ði]['bɑːdi][ʌv; əv][men][baɪ] [huːz] [eɪd][hiː; hi] [breɪks] [θruː] [ðə; ði]

until	at	last	he	raises	the	body	of	men	by	whose	aid	he	breaks	through	the
直到	在	最后的	他	提高	这	身体	的	男人	经过	谁	援助	他	休息	通过	这

[dɪ'fensɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [kɪŋ] [ænd; ənd][dɪ'mændz] ['vendʒəns] [fɔːr; fər][ðə; ði] [deθ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['fɑːðər] .

defences	of	the	king	and	demands	vengeance	for	the	death	of	his	father	.
防御	的	这	国王	和	需求	复仇	为了	这	死亡	的	他的	父亲	.

最后，他召集了一群人，在他们的帮助下突破了国王的防线，要求为父亲的死报仇。

[ðə; ði]['ɪntərv(ə)l][hæd; həd]['ɔːlsoʊ] [bɪn] [sə'fɪʃ(ə)nt] [fɔːr; fər]['fɔːrtɪnˌbrɑːs][tuː; tə] [mɑːrtʃ] [frʌm; frəm]

The	interval	had	also	been	sufficient	for	Fortinbras	to	march	from
这	间隔	有	还	到过	充足的	为了	福廷布拉斯	到	行进	从

['denmɑːrk][tuː; tə]['poʊlənd] ,

Denmark	to	Poland	,
丹麦	到	波兰	,

这段时间也足够福廷布拉斯从丹麦进军波兰了。

[wɪn][ə; eɪ] ['vɪktəri] [ðer; ðər] , [ænd; ənd] [ðen] [rɪ'tɜːrn][æz; əz][fɑːr][æz; əz][ðə; ði] ['deɪnɪʃ] [kɔːrt] [ɑːn][hɪz; ɪz]

win	a	victory	there	,	and	then	return	as	far	as	the	Danish	court	on	his
赢	一个	胜利	那里	,	和	然后	返回	作为	远的	作为	这	丹麦语	法庭	在	他的

[weɪ] [hoʊm] .

way	home	.
方式	家	.

在那里取得胜利，然后返回丹麦宫廷，再踏上回家的路。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt] [sə'fɪʃ(ə)nt] , [haʊ'evər] , [fɔːr; fər][roʊzənkrænts][ænd; ənd] ['gɪldənˌstɜːrn] [tuː; tə] [riːtʃ]

It	was	not	sufficient	,	however	,	for	Rosencranz	and	Guildenstern	to	reach
它	曾是	不是	充足的	,	然而	,	为了	罗森克兰茨	和	吉尔登斯顿	到	抵达

['ɪŋgləndˌ] , [ðer; ðər][tuː; tə] [miːt] [ðer; ðər] ['dɛθs] ,

England	,	there	to	meet	their	deaths	,
英格兰	,	那里	到	见面	他们的	死亡人数	,

然而，罗森克兰茨和吉尔登斯顿仅仅抵达英国并在那里死去还不够。

[ænd; ənd][fɔːr; fər]

and	for
和	为了

并且

[ðə; ði] [nuːz] [tuː; tə][biː; bi] [brɔːt] [bæk] [frʌm; frəm] ['ɪŋgləndˌ] [tuː; tə]['denmɑːrk] .

the	news	to	be	brought	back	from	England	to	Denmark	.
这	消息	到	是	带来	后退	从	英格兰	到	丹麦	.

这条消息要从英国带回丹麦。

[ɔːl'ðoʊ] ['hæmlət] [liːpt] [ə'pɑːn][ðə; ði] “ ['paɪrət] ” [ʃɪp] [wen] ['oʊnli] [tuː] [deɪz] [aʊt][æt; ət] [siː] ,

Although	Hamlet	leaped	upon	the	“	pirate	”	ship	when	only	two	days	out	at	sea	,
虽然	村庄	跳跃	之上	这	“	海盗	”	船	什么时候	仅有的	二	天	出去	在	海	,

尽管哈姆雷特在出海仅两天后就跳上了“海盗”船，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['laɪkli] [ðæt] [ə; eɪ] [mʌtʃ] ['greɪtər] [taɪm] [wʊd] [ɪ'læps] [bɪ'fɔːr] [hɪz; ɪz][rɪ'tɜːrn] .

it	is	likely	that	a	much	greater	time	would	elapse	before	his	return	.
它	是	可能	那	一个	很多	更大的	时间	会	流逝	前	他的	返回	.

他很可能要过很久才能回来。

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wɜːr; wər]['oʊnli][fɔːr; fər] [ə'pɪrənsəz] - [seɪk] ,

If	it	were	only	for	appearances	'	sake	,
如果	它	是	仅有的	为了	外貌	-	清酒	,

如果仅仅是为了面子，

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] ['nesəseri] [ðæt] [hiː; hi][ʃʊd; ʃəd] [rɪ'meɪn] [ɑːn][ðə; ði] [ʃɪp] [fɔːr; fər][sʌm; səm]['lɪt(ə)l]

it	would	be	necessary	that	he	should	remain	on	the	ship	for	some	little
它	会	是	必要的	那	他	应该	保持	在	这	船	为了	一些	小的

[leŋkθ; leŋθ][ʌv; əv][taɪm][tuː; tə] [kiːp] [ʌp][ðə; ði] ['priːtens] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] “ ['paɪrət] ” [ðæt]

length	of	time	to	keep	up	the	pretence	that	it	was	a	“	pirate	”	that
长度	的	时间	到	保持	向上	这	虚伪	那	它	曾是	一个	“	海盗	”	那

[hæd; həd] [ə'tækt] [hɪm; ɪm] ,

had	attacked	him	,
有	遭到攻击	他	,

他必须在船上待上一段时间，才能继续假装是“海盗”袭击了他。

[ænd; ənd][ɪn]['ɔːrdər] [ðæt] [ðə; ði][fækt] [maɪt] [nɑːt] [bɪ'kʌm] [noʊn] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɪn] [ri'æləti] [wʌn]

and	in	order	that	the	fact	might	not	become	known	that	it	was	in	reality	one
和	在	命令	那	这	事实	可能	不是	变得	已知	那	它	曾是	在	现实	一

[ʌv; əv][ðə; ði]['ves(ə)lz][ʌv; əv]['fɔːrtɪnˌbrɑːs] [ðæt] [hæd; həd] ['reskjuːd] [hɪm; ɪm][ɪn] [ə'kɔːrdns] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]

of	the	vessels	of	Fortinbras	that	had	rescued	him	in	accordance	with	a
的	这	船只	的	福廷布拉斯	那	有	获救	他	在	根据	和	一个

[plɑːt] [ə'griːd] [ə'pɑːn] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [tuː] ['prɪnsəz] .

plot	agreed	upon	between	the	two	princes	.
阴谋	同意	之上	之间	这	二	王子们	.

为了不让世人知道，实际上是福丁布拉斯的一艘船按照两位王子事先商定的计划救了他。

[ɑːn][hɪz; ɪz] [rɪ'tɜːrn] [hiː; hi] ['rekəgnaɪzd] [ðə; ði][fækt] [ðæt] [ðə; ði] ['ɪntərɪm] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði][ə'raɪv(ə)l][ʌv; əv]

On	his	return	he	recognized	the	fact	that	the	interim	before	the	arrival	of
在	他的	返回	他	认可	这	事实	那	这	临时	前	这	到达	的

[ðə; ði] [nuːz] [frʌm; frəm] ['ɪŋglənd] [wʊd] [biː; bi][bʌt; bət] [ʃɔːrt] ,

the	news	from	England	would	be	but	short	,
这	消息	从	英格兰	会	是	但	短的	,

他回来后意识到，从英国传来消息的这段时间不会太长。

[ænd; ənd] [ðæt] [ɪn] [ðɪs] [taɪm] , [ɪf] ['evər] , [hiː; hi][mʌst; məst][ækt] .

and	that	in	this	time	,	if	ever	,	he	must	act	.
和	那	在	这	时间	,	如果	曾经	,	他	必须	行为	.

而这一次，如果一定要有行动的话，他必须行动。

[ɪn] [truːθ] [hiː; hi][hæd; həd][nɑːt][æn; ən]['aʊər][tuː; tə] [sper] ,

In	truth	he	had	not	an	hour	to	spare	,
在	真相	他	有	不是	一个	小时	到	空闲的	,

事实上，他连一个小时的空闲时间都没有。

[fɔːr; fər][ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] [æm'bæsədərz] [riːtʃt] [ðə; ði] ['deɪnɪʃ] [kɔːrt] ['oʊnli][ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] ['æftər]

for	the	English	ambassadors	reached	the	Danish	court	only	a	few	minutes	after
为了	这	英语	大使们	达到	这	丹麦语	法庭	仅有的	一个	很少	分钟	后

[ðə; ði] [deθ] [ʌv; əv][ðə; ði] [kɪŋ] .

the	death	of	the	king	.
这	死亡	的	这	国王	.

英国大使在国王去世后仅仅几分钟就抵达了丹麦宫廷。

[ðə; ði][best] [kluː] [tuː; tə][ðə; ði][leŋkθ; leŋθ][ʌv; əv][ðə; ði]['ɪntərv(ə)l] [bɪ'twiːn] [siːnz] [ˌaɪ'aɪ'aɪ] . [ænd; ənd]

The	best	clue	to	the	length	of	the	interval	between	Scenes	iii	.	and
这	最好的	线索	到	这	长度	的	这	间隔	之间	场景	三、	.	和

[ˌaɪ 'viː] . [ʌv; əv][ðə; ði] [fɔːrθ] [ækt][ɪz] ,

iv	.	of	the	fourth	act	is	,
四	.	的	这	第四	行为	是	,

要判断第四幕第三场和第四场之间的间隔时间，最好的线索是：

[haʊ'evər] , ['gɪv(ə)n][baɪ][ðə; ði] ['flaʊərz] [ðæt] [wɜːr; wər][ɪn] [bluːm] [æt; ət] [iːtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] [tuː] [pɪrɪədz]

however	,	given	by	the	flowers	that	were	in	bloom	at	each	of	the	two	periods
然而	,	给定	经过	这	花朵	那	是	在	盛开	在	每个	的	这	二	时期

.

:

.

然而，这是由这两个时期各自盛开的花朵决定的。

[ɪn][ðə; ði][læst] [siːn] [ðer; ðər][ɑːr; ər] [neɪmd] ['pænziz] , ['kɑːləmbaɪn] , ['deɪziz] , , ['netlz]

In	the	last	scene	there	are	named	pansies	,	columbines	,	daisies	,	crowflowers	,	nettles
在	这	最后的	场景	那里	是	命名	三色堇	,	耧斗菜	,	雏菊	,	乌鸦花	,	荨麻

[ænd; ənd] [lɔːŋ] - ['pɜːrp(ə)l] ;

and	long	-	purples	;
和	长的	-	紫色	;

最后一幕中出现了三色堇、耧斗菜、雏菊、乌鸦菊、荨麻和长紫菀；

['flaʊərz] [wɪtʃ] [ɪn] ['ɪŋgləndˌ] ([ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] ['rædər] [ðæn; ðən][ðə; ði] ['deɪnɪʃ] ['flɔːrə]

flowers	which	in	England	(	and	it	is	the	English	rather	than	the	Danish	flora
花朵	哪个	在	英格兰	(	和	它	是	这	英语	相当	比	这	丹麦语	植物

[ðæt] [ɪz] [rɪ'fɜːrd] [tuː; tə][baɪ] ['ʃeɪkspɪr]) [ɑːr; ər][ɔːl][ɪn] [bluːm] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [mʌnθ] [ʌv; əv]['eɪprəl] .

that	is	referred	to	by	Shakespeare	)	are	all	in	bloom	during	the	month	of	April	.
那	是	指	到	经过	莎士比亚	)	是	全部	在	盛开	期间	这	月	的	四月	.

在英国（莎士比亚指的是英国的植物，而不是丹麦的植物），所有花卉都在四月份盛开。

[ðə; ði][taɪm][ʌv; əv] - [deθ] [ɪz] [fɪkst] [wɪð; wɪθ] ['bjuːtɪf(ə)l] [prɪ'sɪʒ(ə)n][baɪ][ðə; ði][wɜːrdz][ʌv; əv]

The	time	of	Polonius's	death	is	fixed	with	beautiful	precision	by	the	words	of
这	时间	的	-	死亡	是	固定的	和	美丽的	精确	经过	这	字	的

[əu'fiːliə] :

Ophelia	:
奥菲莉娅	:

奥菲莉娅的话语精准地确定了波洛涅斯的死亡时间：

[aɪ] [wʊd] [gɪv] [juː; jʊ][sʌm; səm]['vaiəlits] , [bʌt; bət] [ðeɪ] ['wɪðərd] [ɔːl] [wen] [maɪ]['fɑːðər][daɪd] .

I	would	give	you	some	violets	,	but	they	withered	all	when	my	father	died	.
我	会	给	你	一些	紫罗兰	,	但	他们	干枯	全部	什么时候	我的	父亲	死亡	.

我本想送你一些紫罗兰，可是我父亲去世后，它们都枯萎了。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɪn] [mɑːrtʃ] [ðæt] [ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] ['vaiəlits] [bluːm] [ænd; ənd] [pæs] [ə'weɪ] .

It	is	in	March	that	the	English	violets	bloom	and	pass	away	.
它	是	在	行进	那	这	英语	紫罗兰	盛开	和	经过	离开	.

英国紫罗兰在三月盛开，然后凋谢。

[ðə; ði] ['ɜːrli] ['vaiəlits][ʌv; əv][ðə; ði][juˈnaɪtɪd] [steɪts] , [ðə; ði] “ ['dʒɑːni] [dʒʌmp] - [ʌps] ” [ʌv; əv][ðə; ði]

The	early	violets	of	the	United	States	,	the	“	Johnny	Jump	-	ups	”	of	the
这	早期的	紫罗兰	的	这	团结的	各州	,	这	“	约翰尼	跳	-	UPS	”	的	这

['tʃɪldrən] ,

children	,
孩子们	,

美国早期的紫罗兰，孩子们眼中的“约翰尼跳跳花”，

[hæv; həv][ə; eɪ] ['kjʊriəs] ['sɪŋkrəˌnɪzəm] [ɪn][ðer; ðər] ['flaʊərɪŋ] , [wɪtʃ] [disˈtiŋgwiʃiz] [ðem; ðəm]

have	a	curious	synchronism	in	their	flowering	,	which	distinguishes	them
有	一个	好奇的	同步性	在	他们的	开花	,	哪个	区别	他们

[frʌm; frəm] ['ʌðər] [plænts] ,

from	other	plants	,
从	其他	植物	,

它们的开花具有奇特的同步性，这使它们与其他植物区别开来。

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [siːmz] [tuː; tə][hæv; həv] [pæst] [ˌʌnˈnoʊtɪst] .

and	which	seems	to	have	passed	unnoticed	.
和	哪个	似乎	到	有	通过了	未被察觉	.

这件事似乎并未引起注意。

[goʊ][æt; ət][ðə; ði] [raɪt] [taɪm] ,
Go **at** **the** **right** **time** **,**
去 在 这 正确的 时间 ,

把握合适的时机，

[ænd; ənd][juː; jʊ] [meɪ] [faɪnd][ðə; ði] [græs] [bɪ'niːθ] [ðə; ði] [triːz] [ænd; ənd][ɪn] [mɔɪst] [ɔːr] ['ʃeɪdi] [spɑːts]
and **you** **may** **find** **the** **grass** **beneath** **the** **trees** **and** **in** **moist** **or** **shady** **spots**
和 你 可能 寻找 这 草 下面 这 树木 和 在 潮湿 或者 阴凉 地点
['ferli] [bluː] [wɪð; wɪθ] [ˌʌn'nʌmbərd] ['mɪrɪədz] [ʌv; əv] [ðiːz] ['blɔsəmz] .
fairly **blue** **with** **unnumbered** **myriads** **of** **these** **blossoms** **.**
相当 蓝色的 和 未编号 无数 的 这些 花朵 .

你可能会发现树下的草地上，以及潮湿或阴凉的地方，开满了无数的这种花朵，呈现出淡蓝色。

[goʊ] [tuː] [deɪz] ['leɪtər] , [ænd; ənd][juː; jʊ] [meɪ] [lʊk] [ɪn] [veɪn] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] ['spesɪmən] .
Go **two** **days** **later** **,** **and** **you** **may** **look** **in** **vain** **for** **a** **single** **specimen** **.**
去 二 天 之后 , 和 你 可能 看 在 徒劳 为了 一个 单身的 标本 .

两天后再去，你可能就找不到一个标本了。

[ðeɪ] ['wɪðər] , ['lɪtərəli] , [ɪn][ə; eɪ] [deɪ] .
They **wither** **,** **literally** **,** **in** **a** **day** **.**
他们 枯萎 , 字面上地 , 在 一个 天 .

它们真的会在一天之内枯萎。

[ðɪs] ['lɪt(ə)l] [freɪz] [ʌv; əv] ['ʃeɪkˌspiːrz] [ʃoʊz] [ðə; ði] [seɪm] [pɪˌkjuːli'ærəti]
This **little** **phrase** **of** **Shakespeare's** **shows** **the** **same** **peculiarity**
这 小的 短语 的 莎士比亚的 演出 这 相同的 特点

莎士比亚的这句小短语也体现了同样的奇特之处。

[tuː; tə][biː; bi] [truː] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] ['vaiəlits] ;
to **be** **true** **of** **the** **English** **violets** **;**
到 是 真的 的 这 英语 紫罗兰 ;

这对于英国紫罗兰来说确实如此；

[ænd; ənd] [jet] ['ʃeɪkspɪr] [ɪz][ðə; ði]['oʊnli] ['raɪtər] [huː] [hæz; həz] [əb'zɜːrvd] [ˌaɪ 'tiː] .
and **yet** **Shakespeare** **is** **the** **only** **writer** **who** **has** **observed** **it** **.**
和 然而 莎士比亚 是 这 仅有的 作家 WHO 有 观察到 它 .

然而，只有莎士比亚注意到了这一点。

['meni] [ə'nʌðər] ['poʊət] [wʊd] [hæv; həv] [meɪd] [ˌaɪ 'tiː][ðə; ði]['beɪsɪs][ʌv; əv][ə; eɪ]['dʌz(ə)n] ['sɪmɪlɪz] ,
Many **another** **poet** **would** **have** **made** **it** **the** **basis** **of** **a** **dozen** **similes** **,**
许多 其他 诗人 会 有 制成 它 这 基础 的 一个 打 明喻 ,

换作其他诗人，恐怕会以此为基础创作十几个比喻。

[ænd; ənd] [wʊd] [hæv; həv] [spʌn] [aʊt] [vɜːrs] ['æftər] [vɜːrs] [wɪð; wɪθ]['veriɪŋ; 'væriɪŋ] ['refrənsɪz] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː]
and **would** **have** **spun** **out** **verse** **after** **verse** **with** **varying** **references** **to** **it**
和 会 有 旋转 出去 诗 后 诗 和 变化 参考 到 它
,
,
,

并会创作出一首又一首以不同方式提及此事的诗句，

[jet] ['ʃeɪkspɪr] [ɪn][hɪz; ɪz] [welθ] [meɪks] [bʌt; bət] [ðɪs] [ˌʌn'noʊtɪst] [ænd; ənd][ˌɪnsɪ'dent(ə)l][ə'luːʒ(ə)n]
yet **Shakespeare** **in** **his** **wealth** **makes** **but** **this** **unnoticed** **and** **incidental** **allusion**
然而 莎士比亚 在 他的 财富 制作 但 这 未被察觉 和 偶然的 典故
[tuː; tə][ðə; ði][fækt] ,
to **the** **fact** **,**
到 这 事实 ,

然而，莎士比亚即便拥有如此丰富的文学财富，也只是对这一事实做出了这种不引人注意的、偶然的暗示。

[ænd; ənd] [riˈfəːz] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː][noʊ] [mɔːr] [fər'evər] .
and **refers** **to** **it** **no** **more** **forever** **.**
和 指 到 它 不 更多的 永远 .

并且永远不再提及此事。

[ðə; ði] ['flaʊərz] [ðæt] [ɑːr; ər] ['menʃ(ə)nd] , ['ðerfɔːr] , [ʃoʊ] [ðæt] [ðə; ði]['trædʒədi]['ɛndz][ɪn]['eɪprəl] ,

The	flowers	that	are	mentioned	,	therefore	,	show	that	the	tragedy	ends	in	April	,
这	花朵	那	是	提及	,	所以	,	展示	那	这	悲剧	结束	在	四月	,

因此，文中提到的花卉表明，这场悲剧在四月结束。

[ænd; ənd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][sʌm; səm][taɪm] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [mʌnθ] [ʌv; əv] [mɑːrtʃ] [ðæt] [pə'ləjniəs]

and	that	it	was	some	time	during	the	month	of	March	that	Polonius
和	那	它	曾是	一些	时间	期间	这	月	的	行进	那	波洛尼厄斯

[wʌz; wəz][sleɪn] .

was	slain	.
曾是	被杀	.

波洛涅斯是在三月份的某个时候被杀的。

[ðə; ði]['ækʃ(ə)n] [kə'menst] [sʌm; səm] [tuː] [mʌnθs] , [ɔːr][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [mɔːr] , [bɪ'fɔːr] [ðæt] [taɪm] ,

The	action	commenced	some	two	months	,	or	a	little	more	,	before	that	time	,
这	行动	开始	一些	二	几个月	,	或者	一个	小的	更多的	,	前	那	时间	,

行动开始于大约两个月前，或者稍长一些时间。

[ɔːr] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði][fɜːrst][hæf][ʌv; əv][ðə; ði] [mʌnθ] [ʌv; əv]['dʒænjueri] , [ə; eɪ][taɪm] [wen]

or	during	the	first	half	of	the	month	of	January	,	a	time	when
或者	期间	这	第一的	一半	的	这	月	的	一月	,	一个	时间	什么时候

或者在一月份上半月，也就是当

[ðə; ði] [er] [baɪts] ['ʃruːdli] ; [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['veri] [koʊld] .

The	air	bites	shrewdly	;	it	is	very	cold	.
这	空气	咬	精明地	;	它	是	非常	寒冷的	.

空气刺骨，非常冷。

[ə'baʊt] [tuː] [mʌnθs] [bɪ'fɔːr] [ðɪs] , [ɔːr] ['ɜːrli] [ɪn][noʊ'vembər] , [ðə; ði] ['tretʃərəs] ['kɔːldiəs] [stoʊl]

About	two	months	before	this	,	or	early	in	November	,	the	treacherous	Claudius	stole
关于	二	几个月	前	这	,	或者	早期的	在	十一月	,	这	奸诈	克劳狄乌斯	偷窃

[ə'pɑːn][hɪz; ɪz] ['sliːpɪŋ] ['brʌðər] ,

upon	his	sleeping	brother	,
之上	他的	睡眠	兄弟	,

大约两个月前，也就是11月初，奸诈的克劳狄乌斯趁他哥哥熟睡时偷袭了他。

[wɪð; wɪθ][dʒuːs][ʌv; əv][kɜːrst; 'kɜːrsɪd] ['hɛbɪˌnɑn] [ɪn][ə; eɪ]['vaɪəl] ,

With	juice	of	cursed	hebenon	in	a	vial	,
和	汁	的	被诅咒的	希比农	在	一个	小瓶	,

一瓶被诅咒的赫本农汁液，

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [pɔːtʃiz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ɪr] [dɪd] [pɔːr]

And	in	the	porches	of	his	ear	did	pour
和	在	这	门廊	的	他的	耳朵	做过	倒

他的耳廓里倾泻而下

[ðə; ði] [lɛpɚəs] [dɪ'stɪlmənt] .

The	leperous	distilment	.
这	麻风病	蒸馏	.

麻风病蒸馏液。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɪn] [dɪ'sembər] , [ɔːr]

And	it	was	in	December	,	or
和	它	曾是	在	十二月	,	或者

那是在十二月，或者

[wɪ'ðɪn] [ə; eɪ] [mʌnθ] —

Within	a	month	—
之内	一个	月	—

一个月内——

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [mʌnθ] !
A **little** **month** **!**
一个 小的 月 !

一个月!

['æftər][hɜ:r; hər][fɜ:rst] ['hʌzbəndz] [deθ] [ðæt] ['gɜ:rtru:d] ['mærid] [hɪz; ɪz]['mɜ:rdərər] .
after **her** **first** **husband's** **death** **that** **Gertrude** **married** **his** **murderer** **.**
后 她 第一的 丈夫的 死亡 那 格特鲁德 已婚 他的 凶手 .

在第一任丈夫去世后，格特鲁德嫁给了杀害他的凶手。

[waɪ] [wʌz; wəz][ˌaɪ 'ti:] [ðæt] [fɔ:r; fər] ['θɜ:rti] [deɪz] [ðə; ði] [pər'tɜ:rbd] ['spɪrɪt][ʌv; əv][ðə; ði]['fɔ:rmər] [kɪŋ]
Why **was** **it** **that** **for** **thirty** **days** **the** **perturbed** **spirit** **of** **the** **former** **king**
为什么 曾是 它 那 为了 三十 天 这 忐忑 精神 的 这 以前的 国王
[ə'laʊd]
allowed
允许

为什么前国王不安的灵魂会持续三十天之久?

[ðə; ði] ['rɔɪəl] [bed][ʌv; əv]['denmɑ:rk] ([tu:; tə]) [bi:; bi]
The **royal** **bed** **of** **Denmark** **(** **to** **)** **be**
这 皇家 床 的 丹麦 (到) 是

丹麦的皇家床（将）

[ə; eɪ] [kaʊtʃ] [fɔ:r; fər] ['lʌkʃəri] [ænd; ənd] [dæmd] ['ɪnsest] ,
A **couch** **for** **luxury** **and** **damned** **incest** **,**
一个 长椅 为了 奢华 和 该死的 乱伦 ,

一张奢华的沙发，却也与乱伦有关。

[ænd; ənd] [meɪd] [noʊ][saɪn] ?
and **made** **no** **sign** **?**
和 制成 不 符号 ?

并且没有做出任何表示?

[ðə; ði] ['ænsər] [ɪz]['gɪv(ə)n][baɪ] [mɑ:'seləs] :
The **answer** **is** **given** **by** **Marcellus** **:**
这 回答 是 给定 经过 马塞勒斯 :

答案由马塞勒斯给出:

['evər] - [genst] [ðæt] ['si:z(ə)n] [kʌmz]
Ever **'** **gainst** **that** **season** **comes**
曾经 - 对抗 那 季节 来

永远反对那个赛季

[wer'ɪn] ['aʊər; ɑ:r] ['seɪvjərz] [bɜ:rθ][ɪz] ['selɪbreɪtɪd]
Wherein **our** **Saviour's** **birth** **is** **celebrated**
其中 我们的 救世主的 出生 是 著名

在此庆祝救世主的诞生

[ðə; ði][bɜ:rd][ʌv; əv] ['dɔ:nɪŋ] [sɪŋgɪθ] [ɔ:l] [naɪt] [lɔ:ŋ] ;
The **bird** **of** **dawning** **singeth** **all** **night** **long** **;**
这 鸟 的 黎明 辛格斯 全部 夜晚 长的 ;

黎明之鸟彻夜歌唱;

[ænd; ənd] [ðen] , [ðeɪ] [seɪ] [noʊ]['spɪrɪt] [der] [stɜ:r] [ə'brɔ:d] .
And **then** **,** **they** **say** **no** **spirit** **dare** **stir** **abroad** **.**
和 然后 , 他们 说 不 精神 敢 搅拌 国外 .

然后，他们说，没有哪个鬼魂敢在外面活动。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] , ['ðerfɔ:r] , [nɑ:t][ʌn'tɪl]['æftər][ðə; ði] ['krɪsməs] ['hɑ:lədeɪz][wɜ:r; wər] [pæst] ,
It **was** **,** **therefore** **,** **not** **until** **after** **the** **Christmas** **holidays** **were** **passed** **,**
它 曾是 , 所以 , 不是 直到 后 这 圣诞节 假期 是 通过了 ,

因此，直到圣诞假期过后，

[ðæt] [ðə; ði] [goʊst] [ʌv; əv] ['hæmlɪts] ['fɑːðər] [kʊd; kəd] [brɪŋ] [hɪz; ɪz] ['mesɪdʒ] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [greɪv] .

that	the	ghost	of	Hamlet's	father	could	bring	his	message	from	the	grave	.
那	这	鬼	的	哈姆雷特的	父亲	可以	带来	他的	信息	从	这	严重	.

哈姆雷特父亲的鬼魂可以从坟墓里带来他的讯息。

[hɪr] [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] [wel] [tuː; tə] ['noʊtɪs] [ə; eɪ] [ˌveri'eɪʃ(ə)n] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [fɜːrst] ['kwɔːrtoʊ] [ænd; ənd]

Here	it	may	be	well	to	notice	a	variation	between	the	first	quarto	and
这里	它	可能	是	出色地	到	注意	一个	变化	之间	这	第一的	四开本	和

[ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] [ɪ'dɪʃnz] [ʌv; əv] ['hæmlət] ,

the	following	editions	of	Hamlet	,
这	下列的	版本	的	村庄	,

这里值得注意的是，《哈姆雷特》的第一个四开本与后续版本之间存在一些差异。

[ðə; ði] ['oʊnli] [wʌn] [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] [taɪm] [ɪz] [tʃeɪndʒd] .

the	only	one	in	which	the	time	is	changed	.
这	仅有的	一	在	哪个	这	时间	是	已更改	.

唯一一个时间被改变的。

[ɪn] [ðə; ði] [fɜːrst] [fɔːrm] [ʌv; əv] [ðə; ði] [pleɪ] [ðæt] [hæz; həz] [kʌm] [daʊn] [tuː; tə] [ˌjuː 'es] , ['gɜːrtruːdz]

In	the	first	form	of	the	play	that	has	come	down	to	us	,	Gertrude's
在	这	第一的	形式	的	这	玩	那	有	来	向下	到	我们	,	格特鲁德的

在我们流传至今的第一个剧本版本中，格特鲁德

['mærɪdʒ] [dɪd] [nɑːt] [ə'kɜːr] [ʌn'tɪl] [ə'baʊt] [tuː] [mʌnθs] ['æftər] [hɜːr; hər] [fɜːrst] ['hʌzbəndz] [deθ] ,

marriage	did	not	occur	until	about	two	months	after	her	first	husband's	death	,
婚姻	做过	不是	发生	直到	关于	二	几个月	后	她	第一的	丈夫的	死亡	,

她在第一任丈夫去世大约两个月后才再婚。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['drɑːmə] ['əupənz] [ɪ'miːdiətli] ['æftər] [hɜːr; hər] ['wedɪŋ] .

and	the	drama	opens	immediately	after	her	wedding	.
和	这	戏剧	打开	立即地	后	她	婚礼	.

剧情紧接着她的婚礼之后展开。

[ðə; ði] ['wɪntɚz] [koʊld] [ɪz] [bʌt; bət] ['slaɪtli] [rɪ'fɜːrd] [tuː; tə] ,

The	winter's	cold	is	but	slightly	referred	to	,
这	冬天的	寒冷的	是	但	轻微地	指	到	,

冬天的寒冷只是被略微提及。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['siːz(ə)n] [ʌv; əv] [ðə; ði] [jɪr] [siːmz] [nɑːt] [tuː; tə] [hæv; həv] [bɪn] [æz; əz] ['fɜːrmli] [fɪkst] [ɪn]

and	the	season	of	the	year	seems	not	to	have	been	as	firmly	fixed	in
和	这	季节	的	这	年	似乎	不是	到	有	到过	作为	牢牢	固定的	在

['ʃeɪkˌspiːrz] [maɪnd] [æz; əz] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [baɪ] ['fɜːrðər] [θɔːt] [ænd; ənd] ['stʌdi] .

Shakespeare's	mind	as	it	was	by	further	thought	and	study	.
莎士比亚的	头脑	作为	它	曾是	经过	更远	想法	和	学习	.

莎士比亚似乎并没有像后来经过进一步思考和研究那样，对一年中的季节有非常明确的认识。

[ðer; ðər] [ɑːr; ər] [tuː] ['pæsədʒəz, 'pæsɪdʒɪz] [wɪtʃ] [siːm] [tuː; tə] ['ɪndɪkeɪt] ['wɔːrmər] ['weðər] [ðæn; ðən] [ɪz]

There	are	two	passages	which	seem	to	indicate	warmer	weather	than	is
那里	是	二	段落	哪个	似乎	到	表明	更温暖	天气	比	是

[kən'sɪstənt] ['iːðər] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] “ ['bɪtər] [koʊld] ,

consistent	either	with	the	“	bitter	cold	,
持续的	任何一个	和	这	“	苦的	寒冷的	,

有两段文字似乎表明天气比"严寒"或"寒冷"的描述要温暖，

" [wɪtʃ] [ɪz] [twaɪs] [rɪ'fɜːrd] [tuː; tə] , [ɔːr] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['dʒænjueri] [naɪt] .

"	which	is	twice	referred	to	,	or	with	a	January	night	.
"	哪个	是	两次	指	到	,	或者	和	一个	一月	夜晚	.

" 曾两次提及，或与一月的夜晚有关。

[ðiːz] [ɑːr; ər] :

These	are	:
这些	是	:

这些都是：

[ðə; ði][mɔːrn] , [ɪn] ['rʌsɪt] ['mænt(ə)l][klæd] ,

The	morn	,	in	russet	mantle	clad	,
这	早晨	,	在	赤褐色	地幔	覆膜	,

清晨，披着赤褐色的斗篷，

[wɔːks] [ɔː(r)][ðə; ði] [duː] [ʌv; əv][jɑːn] [haɪ] ['iːstərn] [hɪl]

Walks	o'er	the	dew	of	yon	high	eastern	hill
散步	超过	这	露	的	远	高的	东	爬坡道

漫步在东方高山露珠之上

[ænd; ənd]

and
和

和

[ðə; ði] [gloʊ] - [wɜːrm] [ʃoʊz] [ðə; ði]['mætɪn][tuː; tə][biː; bi] [nɪr] ,

The	glow	-	worm	shows	the	matin	to	be	near	,
这	辉光	-	蠕虫	演出	这	晨间	到	是	靠近	,

萤火虫表明晨曦即将到来，

[ænd; ənd] - [dʒɪnz] [tuː; tə] [peɪl] [hɪz; ɪz] [ˌʌni'fektʃjəl] ['faɪər] .

And	'	gins	to	pale	his	uneffectual	fire	.
和	-	杜松子酒	到	苍白	他的	无效的	火	.

于是，他那无力的火焰开始黯淡下来。

[ðiːz] [aɪ][kæn; kən]['oʊnli] [ə'kaʊnt] [fɔːr; fər][baɪ][ðə; ði] ['θiːəri] [ðæt] [ðeɪ] [fɔːrmd] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði]

These	I	can	only	account	for	by	the	theory	that	they	formed	part	of	the
这些	我	能	仅有的	帐户	为了	经过	这	理论	那	他们	形成	部分	的	这

['drɑːmə][ɪn][æn; ən] ['ɜːrliər] [steɪt] ,

drama	in	an	earlier	state	,
戏剧	在	一个	早些时候	状态	,

我只能用它们在早期阶段是戏剧的一部分这一理论来解释这些现象。

[bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [taɪm] [ʌv; əv][ðə; ði] [pleɪ] [hæd; həd] [bɪn] ['fʊli] [dɪ'veləpt] ,

before	the	time	of	the	play	had	been	fully	developed	,
前	这	时间	的	这	玩	有	到过	完全	发达	,

在剧本完全成型之前，

[ænd; ənd] [ðæt] [ðer; ðər] ['bjuːti] [seɪvd] [ðem; ðəm][ɪn][ðə; ði]['leɪtər][fɔːrmz] [ðæt] [wiː; wi] [naʊ] [hæv; həv] ,

and	that	their	beauty	saved	them	in	the	later	forms	that	we	now	have	,
和	那	他们的	美丽	已保存	他们	在	这	之后	表格	那	我们	现在	有	,

正是它们的美貌使它们得以以我们今天所见的形态存在下去。

[ˌnɑːtwɪθ'stændɪŋ] [ðer; ðər] [ˌɪnkən'sɪstənsi] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] “ ['bɪtər] [koʊld] ” [ʌv; əv][ə; eɪ] ['wɪntɚz] [naɪt] .

notwithstanding	their	inconsistency	with	the	“	bitter	cold	”	of	a	winter's	night	.
虽然	他们的	不一致	和	这	“	苦的	寒冷的	”	的	一个	冬天的	夜晚	.

尽管它们与冬夜的“刺骨寒冷”并不相符。

[ˌaɪ 'tiː]['kænɑːt] [ɪ'skeɪp] [ə'tenʃ(ə)n] [ðæt] [ðə; ði][fɜːrst] [deɪz] [ʌv; əv][noʊ'vembər] [wʊd] [biː; bi] ['veri] [leɪt]

It	cannot	escape	attention	that	the	first	days	of	November	would	be	very	late
它	不能	逃脱	注意力	那	这	第一的	天	的	十一月	会	是	非常	晚的

[fɔːr; fər][ðə; ði]['eldər]['hæmlət][tuː; tə][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [kən'tɪnjuː] [hɪz; ɪz] [ˌæftər'nuːn] ['kʌstəm] [ʌv; əv]

for	the	elder	Hamlet	to	be	able	to	continue	his	afternoon	custom	of
为了	这	长老	村庄	到	是	有能力的	到	继续	他的	下午	风俗	的

['sliːpɪŋ] [wɪ'ðɪn] [hɪz; ɪz] ['ɔːrtʃərd] .

sleeping	within	his	orchard	.
睡眠	之内	他的	果园	.

不难看出，11 月初对于年长的哈姆雷特来说时间已经很晚了，他不可能再像往常那样在下午睡在果园里了。

[stɪl] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt][ɪm'pɑːsəb(ə)l] [ðæt] ['plez(ə)nt] ['ɔːtəm] ['weðər] [maɪt] [kən'tɪnjuː] [ʌn'tɪl] [ðæt]

Still	**,**	**it**	**is**	**not**	**impossible**	**that**	**pleasant**	**autumn**	**weather**	**might**	**continue**	**until**	**that**
仍然	,	它	是	不是	不可能的	那	令人愉快的	秋天	天气	可能	继续	直到	那

['siːz(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [jɪr] .

season	**of**	**the**	**year**	**.**
季节	的	这	年	.

不过，宜人的秋季天气持续到那个季节也并非不可能。

[ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] ['wɜːrði] [ʌv; əv]['noʊtɪs] [ðæt] [ðə; ði]['ækʃ(ə)n][ɪn][ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l] “ [ʌv; əv]

It	**may**	**be**	**worthy**	**of**	**notice**	**that**	**the**	**action**	**in**	**the**	**original**	**“**	**Hystorie**	**of**
它	可能	是	值得	的	注意	那	这	行动	在	这	原来的	“	历史	的

- ,

Hamblet	**,**
-	,

值得注意的是，原著《汉布莱特史》中的情节是这样的：

” [ɑːn] [wɪtʃ] [ðə; ði]['drɑːmə][ɪz] ['faʊndɪd] , ['kʌvərz][ə; eɪ] ['pɪriəd] [ʌv; əv] “ ['meni] ['jɪrz] ,

”	**on**	**which**	**the**	**drama**	**is**	**founded**	**,**	**covers**	**a**	**period**	**of**	**“**	**many**	**years**	**,**
”	在	哪个	这	戏剧	是	创立	,	封面	一个	时期	的	“	许多	年	,

该剧以此为基础，涵盖了“多年”的时间跨度。

” [ænd; ənd] [ðæt] [ɪn][ðə; ði]['dʒɜːrmən] [pleɪ] , “ ['frætrɪsaɪd] ['pʌnɪʃt] ,

”	**and**	**that**	**in**	**the**	**German**	**play**	**,**	**“**	**Fratricide**	**Punished**	**,**
”	和	那	在	这	德语	玩	,	“	兄弟相残	受到惩罚	,

”以及在德国戏剧《兄弟相残受罚》中，

” [wɪtʃ] [baɪ][sʌm; səm][ɪz] [θɔːt] [tuː; tə][biː; bi][æn; ən][ˌædæp'teɪʃ(ə)n][ʌv; əv][æn; ən] ['ɜːrli] [fɔːrm][ʌv; əv]

”	**which**	**by**	**some**	**is**	**thought**	**to**	**be**	**an**	**adaptation**	**of**	**an**	**early**	**form**	**of**
”	哪个	经过	一些	是	想法	到	是	一个	适应	的	一个	早期的	形式	的

[ðə; ði]['drɑːmə] [wɪtʃ] [hæz; həz][nɑːt] ['ʌðərwaɪz] [riːtʃt] [ˌjuː 'es] ,

the	**drama**	**which**	**has**	**not**	**otherwise**	**reached**	**us**	**,**
这	戏剧	哪个	有	不是	否则	达到	我们	,

“有人认为这是对该剧早期形式的改编，而这种早期形式此前从未流传下来。”

[ðer; ðər][ɪz][nɑːt][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l][ˌɪndɪ'keɪʃ(ə)n][ʌv; əv]['eni] ['defɪnət] [læps] [ʌv; əv][taɪm][ɔːr][ʌv; əv][ðə; ði]

there	**is**	**not**	**a**	**single**	**indication**	**of**	**any**	**definite**	**lapse**	**of**	**time**	**or**	**of**	**the**
那里	是	不是	一个	单身的	指示	的	任何	定	失效	的	时间	或者	的	这

['siːz(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [jɪr] .

season	**of**	**the**	**year**	**.**
季节	的	这	年	.

没有任何迹象表明时间已经过去多久，也没有任何迹象表明季节已变。

[ɪn][ðə; ði]['trædʒədi] , [æz; əz][wiː; wi] [naʊ] [pə'zes] [ˌaɪ 'tiː] , [ðer; ðər][ɑːr; ər] , [æz; əz] [ʃoʊn] [ə'bʌv] ,

In	**the**	**tragedy**	**,**	**as**	**we**	**now**	**possess**	**it**	**,**	**there**	**are**	**,**	**as**	**shown**	**above**	**,**
在	这	悲剧	,	作为	我们	现在	具有	它	,	那里	是	,	作为	所示	多于	,

就我们现在所看到的这场悲剧而言，正如上文所示，存在以下几点：

[tuː] [ɔːr] [θriː] ['pæsədʒəz, 'pæsɪdʒɪz][ɪn] [wɪtʃ] [ðer; ðər][ɪz][sʌm; səm] [ə'pærənt] ['kɑːnflɪkt][wɪð; wɪθ][ðə; ði]

two	**or**	**three**	**passages**	**in**	**which**	**there**	**is**	**some**	**apparent**	**conflict**	**with**	**the**
二	或者	三	段落	在	哪个	那里	是	一些	明显	冲突	和	这

[rɪ'meɪndər] [ʌv; əv][ðə; ði] [pleɪ] ,

remainder	**of**	**the**	**play**	**,**
余	的	这	玩	,

有两三处段落与剧本其他部分存在明显的冲突，

[æz; əz][tuː; tə][ðə; ði]['siːz(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [jɪr] [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði]['ækʃ(ə)n] [tʊk] [pleɪs] ;

as	**to**	**the**	**season**	**of**	**the**	**year**	**in**	**which**	**the**	**action**	**took**	**place**	**;**
作为	到	这	季节	的	这	年	在	哪个	这	行动	采取	地方	;

至于事件发生的季节；

[bʌt; bət][fɔ:r; fər]['eni] ['evɪdəns] [ʌv; əv] [ʌn'sɜ:rt(ə)nti] [æz; əz][tu:; tə][ðə; ði] [læps] [ʌv; əv][taɪm] ; [fɔ:r; fər]['eni]

but	for	any	evidence	of	uncertainty	as	to	the	lapse	of	time	;	for	any
但	为了	任何	证据	的	不确定	作为	到	这	失效	的	时间	;	为了	任何

['ledʒərdəmeɪn][ɔ:r] ['glæmər] ,

legerdemain	or	glamour	,
戏法	或者	魅力	,

但若有任何证据表明时间流逝存在不确定性；若有任何障眼法或障眼法，

[ðə; ði]

the
这

这

['stu:d(ə)nt] [wɪl] [lʊk] [ɪn][veɪn] .

student	will	look	in	vain	.
学生	将要	看	在	徒劳	.

学生徒劳地寻找。

[ɑ:n][ðə; ði]['kɑ:ntreri] ,

On	the	contrary	,
在	这	相反	,

相反，

[ðer; ðər][ɑ:r; ər][bʌt; bət][fju:] [kri:'eɪʃənz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɪntəlekt] [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['pæsɪdʒ] [ʌv; əv][taɪm][ɪz]

there	are	but	few	creations	of	the	intellect	in	which	the	passage	of	time	is
那里	是	但	很少	作品	的	这	智力	在	哪个	这	通道	的	时间	是

[æz; əz] ['klɪrli] [ænd; ənd] [ˌʌnmɪ'steɪkəbli] ['ɪndɪkeɪtɪd] .

as	clearly	and	unmistakably	indicated	.
作为	清楚地	和	毫无疑问	表明的	.

很少有人类的创造物能像这部作品一样，如此清晰明确地展现时间的流逝。

[æz; əz][fɔ:r; fər][ðə; ði] ['veriəs] [pɔɪnts] [ðæt] [hæv; həv] [bɪn] [θɔ:t] [tu:; tə] [ʃoʊ] [sʌm; səm][kən'fju:ʒ(ə)n]

As	for	the	various	points	that	have	been	thought	to	show	some	confusion
作为	为了	这	各种各样的	积分	那	有	到过	想法	到	展示	一些	困惑

[ɪn][ðə; ði][maɪnd][ʌv; əv]['aʊər; ɑ:r]['poʊət] ,

in	the	mind	of	our	poet	,
在	这	头脑	的	我们的	诗人	,

至于那些被认为表明我们诗人思想有些混乱的各种观点，

[ðer; ðər][ɑ:r; ər] [nʌn] [wɪtʃ] [ə'pɑ:n]['kerf(ə)l][ɪgˌzæmɪ'neɪʃ(ə)n] [wɪl] [nɑ:t][bi:; bi] [faʊnd] [tu:; tə][hæv; həv]

there	are	none	which	upon	careful	examination	will	not	be	found	to	have
那里	是	没有任何	哪个	之上	小心	考试	将要	不是	是	成立	到	有

[meltid]['ɪntu:] [er] — [θɪn] [er] — ['li:vɪŋ] [nɑ:t][ə; eɪ] [ræk] [bɪ'haɪnd] .

melted	into	air	—	thin	air	—	leaving	not	a	rack	behind	.
融化	进入	空气	—	薄的	空气	—	离开	不是	一个	架子	在后面	.

仔细检查后会发现，没有一样东西不是已经融化成空气——消失得无影无踪——连一个架子都没留下。

[wen] ['hæmlət] ['lɜ:rnɪd] [ðə; ði] [tru:θ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [səs'piʃənz] , [ænd; ənd] [rɪ'zɑ:lvd] [tu:; tə] [ə'beɪ] [hɪz; ɪz]

When	Hamlet	learned	the	truth	of	his	suspicions	,	and	resolved	to	obey	his
什么时候	村庄	学习	这	真相	的	他的	怀疑	,	和	已解决	到	服从	他的

['fɑ:ðɚz] [en'tri:ti:z] [fɔ:r; fər] [rɪ'vendʒ] ,

father's	entreaties	for	revenge	,
父亲的	恳求	为了	复仇	,

当哈姆雷特得知自己的怀疑属实后，决心遵从父亲的请求去复仇。

[hi:; hi] ['ni:dɪd] [ðə; ði][eɪd][ʌv; əv][ə; eɪ][strɔ:ŋgər][maɪnd] , [ænd; ənd][felt][ðə; ði][wɑ:nt][ʌv; əv] ['sɪmpəθi]

he	needed	the	aid	of	a	stronger	mind	,	and	felt	the	want	of	sympathy
他	需要	这	援助	的	一个	更强	头脑	,	和	毛毡	这	想	的	同情

[ænd; ənd]['kaʊns(ə)l] ;

and	counsel	;
和	法律顾问	;

他需要更强大的精神力量的帮助，并且感到缺乏同情和建议；

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt][rɪ'mɑːrkəb(ə)l] [ðæt] [hɔ'reiʃiəu][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [rɪ'meɪnd] [ˌʌn'noʊtɪst] [ə'baʊt][ðə; ði]

but	it	is	not	remarkable	that	Horatio	should	have	remained	unnoticed	about	the
但	它	是	不是	卓越	那	霍雷肖	应该	有	剩余	未被察觉	关于	这

[kɔːrt] [fɔːr; fər][sʌm; səm] [tuː] [mʌnθs] ['æftər][hɪz; ɪz][ə'raɪv(ə)l] ,

court	for	some	two	months	after	his	arrival	,
法庭	为了	一些	二	几个月	后	他的	到达	,

但霍雷肖抵达宫廷后近两个月都没有引起人们的注意，这并不奇怪。

['dʊrɪŋ] [ðə; ði][taɪm] [ðæt] ['hæmlət][wʌz; wəz][fɜːrst]['ɑːkjupaɪd][ɪn] ['bruːdɪŋ] ['oʊvər][hɪz; ɪz] ['fɑːðɚz] [deθ]

during	the	time	that	Hamlet	was	first	occupied	in	brooding	over	his	father's	death
期间	这	时间	那	村庄	曾是	第一的	占领	在	沉思	超过	他的	父亲的	死亡

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['mʌðɚz] [ʃeɪm] ;

and	his	mother's	shame	;
和	他的	母亲的	耻辱	;

在哈姆雷特最初沉浸在对父亲之死和母亲之耻的沉思中的那段时间里；

[fɔːr; fər] [ðen] [hɪz; ɪz] ['meləŋkɑːli] [fɪld] [hɪz; ɪz][maɪnd][tuː; tə][ðə; ði] [ɪk'skluːʒn] [ʌv; əv][ɔːl] ['ʌðər] [θɔːts]

for	then	his	melancholy	filled	his	mind	to	the	exclusion	of	all	other	thoughts
为了	然后	他的	忧郁	已填	他的	头脑	到	这	排除	的	全部	其他	想法

,

,

,

那时，他的心中充满了忧郁，其他一切念头都消失殆尽。

[ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd][nɑːt][felt][ˌaɪ 'tiː] ['nesəseri] [tuː; tə] [teɪk] ['eni] [ɪ'miːdiət] ['ækʃ(ə)n] .

and	he	had	not	felt	it	necessary	to	take	any	immediate	action	.
和	他	有	不是	毛毡	它	必要的	到	拿	任何	即时	行动	.

他认为没有必要立即采取任何行动。

[pə'ləjniəs][wʌz; wəz] [sər'praɪzd] [æt; ət] [oʊ'fiːliəz] [ə'kaʊnt]

Polonius	was	surprised	at	Ophelia's	account
波洛尼厄斯	曾是	惊讶	在	奥菲莉娅的	帐户

波洛涅斯对奥菲莉娅的叙述感到惊讶。

[ʌv; əv][ðə; ði] ['aʊtbreɪk] [ʌv; əv]['hæmlət] , [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː][hæd; həd][bʌt; bət][dʒʌst] [ə'kɜːrd] ,

of	the	outbreak	of	Hamlet	,	for	it	had	but	just	occurred	,
的	这	暴发	的	村庄	,	为了	它	有	但	只是	发生	,

《哈姆雷特》的爆发，因为它才刚刚发生。

[ænd; ənd][noʊ] [sʌtʃ] [ˌɪndɪ'keɪʃ(ə)n][ʌv; əv]['vaɪələnt] ['mædnəs] [hæd; həd] [ˌpri'siːdid] [ˌaɪ 'tiː] ;

and	no	such	indication	of	violent	madness	had	preceded	it	;
和	不	这样的	指示	的	暴力	疯狂	有	之前	它	;

此前没有任何剧烈疯狂的迹象；

['hæmlɪts] ['fɔːrmər] [steɪt] ['hævɪŋ] [bɪn] [ðæt] [ʌv; əv][ə; eɪ]['grædʒuəl] ['pæsɪdʒ] [frʌm; frəm] ['sædnəs] [tuː; tə]

Hamlet's	former	state	having	been	that	of	a	gradual	passage	from	sadness	to
哈姆雷特的	以前的	状态	拥有	到过	那	的	一个	逐渐地	通道	从	悲伤	到

['fæstɪŋ] ,

fasting	,
禁食	,

哈姆雷特之前的状态是从悲伤逐渐过渡到绝食，

['sliːpləsnəs] , ['wiːknəs] [ænd; ənd] ['laɪtnəs] ,

sleeplessness	,	weakness	and	lightness	,
失眠	,	弱点	和	亮度	,

失眠、虚弱和头晕

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [feɪnd] [ɪn'sænəti][hæd; həd][bʌt; bət][dʒʌst] [riːtʃt] [ə; eɪ] [steɪt] [wɪtʃ] ['fraɪt(ə)nd]

and	his	feigned	insanity	had	but	just	reached	a	state	which	frightened
和	他的	假装	疯狂	有	但	只是	达到	一个	状态	哪个	害怕

[ðə; ði] [kɪŋ] ['ɪntuː] ['sendɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði]['fɔːrmər][kəm'pænjənz][ʌv; əv][ðə; ði] [prɪns] [tuː; tə] [kiːp] [hɪm; ɪm]

the	king	into	sending	for	the	former	companions	of	the	prince	to	keep	him
这	国王	进入	发送	为了	这	以前的	同伴	的	这	王子	到	保持	他

['kʌmpəni] .

company	.
公司	.

而他假装的疯癫状态刚刚达到一种令国王感到害怕的程度，国王便派人去请王子以前的同伴来陪伴他。

[əu'fiːliə] [hæd; həd] [lɔŋd] [fɔːr; fər][ə; eɪ][kən'sɪdərəb(ə)l] ['pɪriəd] [tuː; tə][ˌɑːr 'iː] - [dɪ'lɪvər] ['hæmlɪts]

Ophelia	had	longed	for	a	considerable	period	to	re	-	deliver	Hamlet's
奥菲莉娅	有	渴望	为了	一个	大量	时期	到	关于	-	递送	哈姆雷特的

[rɪ'membrənsɪz] , [fɔːr; fər] ,

remembrances	,	for	,
回忆	,	为了	,

奥菲莉娅渴望重述哈姆雷特的回忆已久，因为：

[ɪn] [ə'kɔːrdns] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] ['fɑːðɝz] [ɪn'strʌkʃ(ə)nz] ,

in	accordance	with	her	father's	instructions	,
在	根据	和	她	父亲的	指示	,

按照她父亲的指示，

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [dɪ'naɪd] [hɪm; ɪm][ɔːl] ['ækses] [tuː; tə][hɜːr; hər][fɔːr; fər][sʌm; səm] [tuː] [mʌnθs] ,

she	had	denied	him	all	access	to	her	for	some	two	months	,
她	有	否认	他	全部	使用权	到	她	为了	一些	二	几个月	,

她拒绝他接近自己长达两个月之久。

[ænd; ənd][ɑːn][ðə; ði] [ə'keɪʒn] ([ðə; ði] [deɪ] [bɪ'fɔːr] [ʃiː; ʃi] [rɪ'tɜːrnd] [hɪz; ɪz] [gɪfts]) [wen] ['hæmlət] ,

and	on	the	occasion	(	the	day	before	she	returned	his	gifts	)	when	Hamlet	,
和	在	这	场合	(	这	天	前	她	返回	他的	礼物	)	什么时候	村庄	,

就在哈姆雷特归还礼物的前一天，

[ɪn][fæn'tæstɪk][ə'taɪər] , [keɪm] ['sʌd(ə)nli] [bɪ'fɔːr] [hɜːr; hər] , [noʊ][wɜːrd][wʌz; wəz]['spoʊkən] ,

in	fantastic	attire	,	came	suddenly	before	her	,	no	word	was	spoken	,
在	极好的	服装	,	来了	突然	前	她	,	不	单词	曾是	说	,

身着华丽服饰，突然出现在她面前，两人一言不发。

[ænd; ənd][hɜːr; hər] ['sər'praɪz] [ænd; ənd][ˌædʒɪ'teɪʃ(ə)n] [wʊd] ['nætʃ(ə)rəli][hæv; həv] [pri'ventid] [ɔːl] [θɔːt]

and	her	surprise	and	agitation	would	naturally	have	prevented	all	thought
和	她	惊喜	和	搅动	会	自然	有	阻止	全部	想法

[ʌv; əv][hɪz; ɪz] [rɪ'membrənsɪz] .

of	his	remembrances	.
的	他的	回忆	.

她的惊讶和激动自然使她无法想起他的任何往事。

[wen] ['hæmlət] [telz] ['roʊzənˌkrænts][ænd; ənd] ['gɪldənˌstɜːrn] [ðæt] [hiː; hi][hæz; həz] “ [ʌv; əv] [leɪt]

When	Hamlet	tells	Rosencrantz	and	Guildenstern	that	he	has	“	of	late
什么时候	村庄	讲述	罗森克兰茨	和	吉尔登斯顿	那	他	有	“	的	晚的

['fɔːrgɔːn] [ɔːl] ['kʌstəm] [ʌv; əv]['eksərsaɪzɪz] ,

foregone	all	custom	of	exercises	,
已放弃	全部	风俗	的	练习	,

当哈姆雷特告诉罗森克兰茨和吉尔登斯顿他“最近放弃了所有锻炼的习惯”时，

” [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['mɪrli] [æz; əz][æn; ən][ɪk'skjuːs][fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [lɔːs] [ʌv; əv][mɜːrθ] , [ɪn]['ɔːrdər] [ðæt] [ðeɪ] [meɪ]

”	it	is	merely	as	an	excuse	for	his	loss	of	mirth	,	in	order	that	they	may
”	它	是	仅仅	作为	一个	原谅	为了	他的	损失	的	欢笑	,	在	命令	那	他们	可能

“这仅仅是他失去快乐的一个借口，以便他们……”

[nɑːt] [lɜːrn] [ɪts] [truː] [kɔːz] ; [bʌt; bət][ðə; ði][fækt][wʌz; wəz] , [æz; əz]['hæmlət] [kən'fest] [tuː; tə][hɔ'reiʃiəu] ,

not	learn	its	true	cause	;	but	the	fact	was	,	as	Hamlet	confessed	to	Horatio	,
不是	学习	它是	真的	原因	;	但	这	事实	曾是	,	作为	村庄	坦白	到	霍雷肖	,

无法得知其真正原因；但事实是，正如哈姆雷特向霍拉旭坦白的那样，

[ðæt] [sɪns] [ðə; ði][taɪm] [wen] [lei'ə:ti:z][went]['ɪntuː] [fræns] ([ðæt][ɪz][tuː; tə][seɪ] ,

that	since	the	time	when	Laertes	went	into	France	(	that	is	to	say	,
那	自从	这	时间	什么时候	拉尔特斯	去	进入	法国	(	那	是	到	说	,

自从莱尔特斯进入法国以来（也就是说，

[sɪns] [ðə; ði][taɪm] [wen] [ðə; ði][goʊst][fɜːrst] [ə'pɪrd] [tuː; tə][hɪm; ɪm]) [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [ɪn]

since	the	time	when	the	ghost	first	appeared	to	him	)	he	had	been	in
自从	这	时间	什么时候	这	鬼	第一的	出现	到	他	)	他	有	到过	在

[kən'tɪnjuəl] ['præktɪs] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][fɔɪlz] .

continual	practice	with	the	foils	.
持续的	实践	和	这	箔	.

自从那个鬼魂第一次出现在他面前以来，他就一直在不断练习吹奏小号。

[lei'ə:ti:z][hæd; həd] [bɪn] [æt; ət][hoʊm] , “ [ɪn]['si:krət] ,

Laertes	had	been	at	home	,	“	in	secret	,
拉尔特斯	有	到过	在	家	,	“	在	秘密	,

莱尔特斯一直待在家里，“秘密地，

” [fɔːr; fər][sʌm; səm]['lɪt(ə)l][taɪm] [bɪ'fɔːr] [hiː; hi] [fɔːrst] [hɪz; ɪz] [wei] ['ɪntuː][ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ʌv; əv][ðə; ði]

”	for	some	little	time	before	he	forced	his	way	into	the	presence	of	the
”	为了	一些	小的	时间	前	他	强制	他的	方式	进入	这	在场	的	这

[kɪŋ] ,

king	,
国王	,

“在他强行闯入国王面前之前，他待了一会儿。”

['gæðərɪŋ] [ðə; ði] ['pɑːpjələs] [tuː; tə][hɪz; ɪz][saɪd][ænd; ənd] [mə'tjʊr] [hɪz; ɪz][plænz][fɔːr; fər] [rɪ'beljən] .

gathering	the	populace	to	his	side	and	maturing	his	plans	for	rebellion	.
采集	这	民众	到	他的	边	和	成熟	他的	计划	为了	叛乱	.

他将民众聚集到自己身边，并完善他的叛乱计划。

[ðer; ðər][ɪz][noʊ]['riːz(ə)n][tuː; tə] [bɪ'liːv] [ðæt][hiː; hi][hæd; həd] [feɪld] [tuː; tə] [teɪk] [taɪm][tuː; tə][goʊ][tuː; tə]

There	is	no	reason	to	believe	that	he	had	failed	to	take	time	to	go	to
那里	是	不	原因	到	相信	那	他	有	失败的	到	拿	时间	到	去	到

[hɪz; ɪz] [oʊn] [hoʊm] ['æftər] [rɪ'tɜːrnɪŋ] [frʌm; frəm] [fræns] .

his	own	home	after	returning	from	France	.
他的	自己的	家	后	返回	从	法国	.

没有理由相信他从法国回来后没有抽出时间回自己家。

[ɑːn][ðə; ði] ['kɑːntreri] , [oʊ'fiːliəz] [wɜːrdz] ,

On	the	contrary	,	Ophelia's	words	,
在	这	相反	,	奥菲莉娅的	字	,

相反，奥菲莉娅的话是：

[maɪ] ['brʌðər] [ʃæl; ʃəl] [noʊ] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] ,

My	brother	shall	know	of	it	,
我的	兄弟	将	知道	的	它	,

我哥哥会知道这件事的。

['ɪndɪkeɪt] [ðæt] ['iːv(ə)n][ɪn][hɜːr; hər] ['mædnəs] [ðer; ðər] [rɪ'meɪnd] [ɪn][hɜːr; hər][maɪnd][ə; eɪ] ['nɑːlɪdʒ]

indicate	that	even	in	her	madness	there	remained	in	her	mind	a	knowledge
表明	那	甚至	在	她	疯狂	那里	剩余	在	她	头脑	一个	知识

[ʌv; əv][hɜːr; hər] ['brʌðɚz] ['prez(ə)ns] [nɪr] [hɜːr; hər] .

of	her	brother's	presence	near	her	.
的	她	兄弟	在场	靠近	她	.

这表明，即使在她疯癫之时，她的脑海中仍然保留着哥哥在她身边的意识。

[leiˈəːtiːz][wʌz; wəz] [sərˈpraɪzd] [æt; ət][hɜːr; hər][ɪnˈsænəti] , [fɔːr; fər][hɜːr; hər][maɪnd][hæd; həd][bʌt; bət][dʒʌst]

Laertes	was	surprised	at	her	insanity	,	for	her	mind	had	but	just
拉尔特斯	曾是	惊讶	在	她	疯狂	,	为了	她	头脑	有	但	只是

[ˈgɪv(ə)n] [weɪ] ,

given	way	,
给定	方式	,

莱尔特斯对她的疯狂感到惊讶，因为她的理智刚刚崩溃。

[ænd; ənd][hiː; hɪ] , [wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ] [kɪŋ] [ænd; ənd] [kwiːn] , [sɔː] [hɜːr; hər][fɜːrst][ˈvaɪələnt] [ˈaʊtbreɪk] .

and	he	,	with	the	king	and	queen	,	saw	her	first	violent	outbreak	.
和	他	,	和	这	国王	和	女王	,	锯	她	第一的	暴力	暴发	.

他和国王、王后一起目睹了她的第一次暴力爆发。

[ˌaɪ ˈtiː] [siːmz] [streɪndʒ] [ðæt] [ðə; ðɪ] [kɪŋ] [ʃʊd; ʃəd] [prəˈpoʊz] [ə; eɪ] [ˈfensɪŋ] [mætʃ] [bʌt; bət][ə; eɪ] [fjuː] [ˈaʊərz]

It	seems	strange	that	the	King	should	propose	a	fencing	match	but	a	few	hours
它	似乎	奇怪的	那	这	国王	应该	提出	一个	击剑	匹配	但	一个	很少	小时

[ˈæftər]

after
后

国王提议进行击剑比赛，这似乎很奇怪，但几个小时后……

[ðə; ðɪ][ˈberɪəl][ʌv; əv] [əuˈfiːliə] , [ænd; ənd] [ðæt] [hɜːr; hər] [ˈbrʌðər] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [ˈwɪlɪŋ] [tuː; tə][ɪnˈgeɪdʒ][ɪn]

the	burial	of	Ophelia	,	and	that	her	brother	should	be	willing	to	engage	in
这	葬礼	的	奥菲莉娅	,	和	那	她	兄弟	应该	是	愿意的	到	从事	在

[ˌaɪ ˈtiː] ;

it	;
它	;

奥菲莉娅的葬礼，以及她的哥哥应该愿意参与其中；

[bʌt; bət][ðə; ðɪ] [ˈkɪŋz] [fɪr] [ʌv; əv][ˈhæmlət] , [ænd; ənd][leiˈəːtiːz] - [dɪˈzaɪər][fɔːr; fər] [rɪˈvendʒ] ,

but	the	King's	fear	of	Hamlet	,	and	Laertes	'	desire	for	revenge	,
但	这	国王学院	害怕	的	村庄	,	和	拉尔特斯	-	欲望	为了	复仇	,

但国王对哈姆雷特的恐惧，以及莱尔特斯的复仇欲望，

[wɜːr; wər][soʊ] [greɪt] [æz; əz][tuː; tə][ˌoʊvərˈraɪd][ɔːl] [ˈʌðər] [kənsɪdəˈreɪʃnz] .

were	so	great	as	to	override	all	other	considerations	.
是	所以	伟大的	作为	到	覆盖	全部	其他	考虑因素	.

如此重要，以至于凌驾于所有其他因素之上。

[ðə; ðɪ] [dɪˈskrepənsi] [bɪˈtwiːn] [ˈhæmlɪts] [əˈpærənt] “ [juːθ] ” [ænd; ənd][ðə; ðɪ] [ˈθɜːrti] [ˈjɪrz] [wɪtʃ]

The	discrepancy	between	Hamlet's	apparent	“	youth	”	and	the	thirty	years	which
这	差异	之间	哈姆雷特的	明显	“	青年	”	和	这	三十	年	哪个

[ɑːr; ər] [fɪkst] [æz; əz][hɪz; ɪz][eɪdʒ][baɪ][ðə; ðɪ][wɜːrdz][ʌv; əv][ðə; ðɪ] [greɪv] - [ˈdɪgər] [ænd; ənd][ʌv; əv][ðə; ðɪ]

are	fixed	as	his	age	by	the	words	of	the	grave	-	digger	and	of	the
是	固定的	作为	他的	年龄	经过	这	字	的	这	严重	-	挖掘机	和	的	这

[ˈpleɪər] [kɪŋ] ,

player	King	,
玩家	国王	,

哈姆雷特表面上的“年轻”与掘墓人和戏班国王所说的他三十岁的年龄之间存在着矛盾。

[ɪz][ðə; ðɪ][læst] [pɔɪnt] [tuː; tə] [wɪtʃ] [ˈrefrəns] [niːd] [biː; bi] [meɪd] ; [ænd; ənd] ,

is	the	last	point	to	which	reference	need	be	made	;	and	,
是	这	最后的	观点	到	哪个	参考	需要	是	制成	;	和	,

这是最后需要提及的一点；而且，

[wɪˈðaʊt] [ˈstɑːpɪŋ] [tuː; tə] [dɪˈskʌs] [ðə; ðɪ][ˈsʌbdʒekt] [hɪr] ,

without	stopping	to	discuss	the	subject	here	,
没有	停止	到	讨论	这	主题	这里	,

这里暂且不讨论这个话题，

[ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] ['briːfli] [sed] [ðæt] [mʌtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ə'pærənt] [dɪ'skrepənsi] [ˌdisə'piəz] [ə'pɑːn]

it	may	be	briefly	said	that	much	of	the	apparent	discrepancy	disappears	upon
它	可能	是	简要地	说	那	很多	的	这	明显	差异	消失	之上

['kerf(ə)l] [ɪgˌzæmɪ'neɪʃ(ə)n] ,

careful	examination	,
小心	考试	,

简而言之，仔细审视之后，许多表面上的矛盾之处都会消失。

[ænd; ənd] [ðæt] [sə'fɪʃ(ə)nt] [ˌeksplə'neɪʃ(ə)n] [meɪ] [biː; bi] [faʊnd] [fɔːr; fər][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [ðæt] [meɪ] [ə'pɪr]

and	that	sufficient	explanation	may	be	found	for	the	little	that	may	appear
和	那	充足的	解释	可能	是	成立	为了	这	小的	那	可能	出现

[tuː; tə] [rɪ'meɪn] .

to	remain	.
到	保持	.

对于可能仅存的少量东西，或许可以找到充分的解释。

[ɪn] [ðɪs] , [æz; əz][ɪn] ['ʌðər] ['keɪsɪz] , [ðə; ði] [truːθ] [ɪz] , [ðæt] ['ʃeɪkspɪr] [roʊt] [wɪð; wɪθ][ɔːl] [ker] ,

In	this	,	as	in	other	cases	,	the	truth	is	,	that	Shakespeare	wrote	with	all	care	,
在	这	,	作为	在	其他	案例	,	这	真相	是	,	那	莎士比亚	写道	和	全部	关心	,

在这方面，和其他情况一样，事实是莎士比亚写作时非常用心。

[ænd; ənd] [in'dʌldʒd] [ɪn] ['niːðər] ['ledʒərdəmeɪn][nɔːr][klæp] - [træp] .

and	indulged	in	neither	legerdemain	nor	clap	-	trap	.
和	沉溺其中	在	两者都不	戏法	也不	拍	-	陷阱	.

既不耍花招，也不胡说八道。

[wiː; wi] [meɪ] ['seɪfli] [kən'kluːd] [ðæt] [wen'evər] [fɔːlts] [ə'pɪr] [tuː; tə][ˌjuː 'es][tuː; tə][ɪg'zɪst][ɪn][hɪz; ɪz]

We	may	safely	conclude	that	whenever	faults	appear	to	us	to	exist	in	his
我们	可能	安全	结束	那	每当	故障	出现	到	我们	到	存在	在	他的

[wɜːrk] ,

work	,
工作	,

我们可以得出这样的结论：每当我们觉得他的作品中存在缺陷时，

[ðeɪ] [ɑːr; ər] [mʌtʃ] [mɔːr] ['laɪkli] [tuː; tə][laɪ][ɪn]['aʊər; ɑːr] [oʊn] ['kerləsnəs] [ænd; ənd] ['ɪgnərəns]

they	are	much	more	likely	to	lie	in	our	own	carelessness	and	ignorance
他们	是	很多	更多的	可能	到	说谎	在	我们的	自己的	疏忽	和	无知

[ðæn; ðən][ɪn] ['eni] [ˌɪmpər'fekʃn] [ɪn][ðə; ði]['poʊət] .

than	in	any	imperfection	in	the	poet	.
比	在	任何	缺陷	在	这	诗人	.

它们更有可能源于我们自身的粗心和无知，而不是诗人自身的任何缺陷。

[kəˌmjuːnɪ'keɪʃn]

COMMUNICATION
沟通

沟通

[frʌm; frəm]

FROM
从

从

[dʒeɪ] . [oʊ] . ['hæliˌwɛl] - ['fɪlɪps] , [ɛs'kwɑɪər] .

J	.	O	.	HALLIWELL	-	PHILLIPPS	,	Esq	.
J	.	哦	.	哈利韦尔	-	菲利普斯	,	先生	.

JO HALLIWELL-PHILLIPPS，法学博士

[kəˌmjuːnɪ'keɪʃn]

COMMUNICATION
沟通

沟通

[frʌm; frəm][dʒeɪ] . [oʊ] . ['hæliˌwɛl] - ['fɪlɪps] , [ef] . [ɑːr] . [es] . , [ef] . [es] . [ə; eɪ] . , [ɑːn] . [em] . [ɑːr] . [es] .

From	J	.	O	.	Halliwell	-	Phillipps	,	F	.	R	.	S	.	,	F	.	S	.	A	.	,	Hon	.	M	.	R	.	S	.
从	J	.	哦	.	哈利韦尔	-	菲利普斯	,	F	.	拉	.	S	.	,	F	.	S	.	一个	.	,	尊敬的	.	M	.	拉	.	S	.

[el] . ,

L	.	,
L	.	,

来自 JO Halliwell-Phillipps，FRS，FSA，荣誉 MRSL，

[ɑːn] . [em] . [ɑːr] . [aɪ] . [ə; eɪ] . :

Hon	.	M	.	R	.	I	.	A	.	:
尊敬的	.	M	.	拉	.	我	.	一个	.	:

尊敬的 MRIA：

[fɜːrst] ['ɑːnərəri] ['membər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ʃeɪkspɪr] [sə'saɪəti][ʌv; əv] [nuː] [jɔːk] .

First	Honorary	Member	of	the	Shakespeare	Society	of	New	York	.
第一的	名誉	成员	的	这	莎士比亚	社会	的	新的	约克	.

纽约莎士比亚协会首位荣誉会员。

([riːd] [ɪn][sə'saɪəti] [dɪ'sembər] 3rd , - , [ænd; ənd] ['ɔːrdərd] [ɪn'kɔːrpəreɪtɪd] [ɪn][ðə; ði] ['mɪnɪts] .)

(	Read	in	Society	December	3rd	,	1885	,	and	ordered	incorporated	in	the	Minutes	.	)
(	读	在	社会	十二月	3rd	,	-	,	和	订购	公司	在	这	分钟	.	)

（1885年12月3日在协会宣读，并下令载入会议记录。）

- [kɑːps] , ['braɪtn] , ['ɪŋglənd] ,

Hollinbury	Copse	,	Brighton	,	England	,
-	矮林	,	布莱顿	,	英格兰	,

英国布莱顿霍林伯里树林

14th [noʊ'vembər] , - .

14th	November	,	1885	.
14th	十一月	,	-	.

1885年11月14日。

[dɪr] ['mɪstər] . ['æpəltən] ['mɔːrgən] ,

Dear	Mr	.	Appleton	Morgan	,
亲爱的	先生	.	阿普尔顿	摩根	,

尊敬的阿普尔顿·摩根先生：

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] , [aɪ] [fɪr] , [biː; bi] [tuː] ['dɪfɪkəlt] [fɔːr; fər][ˌem 'iː][tuː; tə] [ɪk'spres] , [ɪn] ['ædɪkwət] [tɜːrmz] ,

It	will	,	I	fear	,	be	too	difficult	for	me	to	express	,	in	adequate	terms	,
它	将要	,	我	害怕	,	是	也	难的	为了	我	到	表达	,	在	足够的	条款	,

恐怕我很难用恰当的语言来表达。

[maɪ] [əˌpriːʃi'eɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði]['kɑːmplɪmənt] [ðæt] [ðə; ði] ['ʃeɪkspɪr] [sə'saɪəti][ʌv; əv] [nuː] [jɔːk]

my	appreciation	of	the	compliment	that	the	Shakespeare	Society	of	New	York
我的	欣赏	的	这	赞扬	那	这	莎士比亚	社会	的	新的	约克

[prə'poʊz][tuː; tə] [bɪ'stoʊ] [ə'pɑːn][ˌem 'iː] .

propose	to	bestow	upon	me	.
提出	到	赐给	之上	我	.

我非常感谢纽约莎士比亚协会拟授予我的这份荣誉。

[aɪ] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː][æz; əz] [ɪk'siːdɪŋli] [kaɪnd][ʌv; əv][ðem; ðəm][soʊ][tuː; tə]['noʊtɪs][æn; ən][oʊld] ['bʊkwɜːrm] ,

I	take	it	as	exceedingly	kind	of	them	so	to	notice	an	old	bookworm	,
我	拿	它	作为	非常	种类	的	他们	所以	到	注意	一个	老的	书呆子	,

他们能注意到我这个老书虫，我觉得真是太客气了。

[ænd; ənd][let][ˌem 'iː][hoʊp] [ðæt] [juː; jʊ] [wɪl] ['ɔːfər] [maɪ] [rɪ'spɑːnsɪv] [ək'nɔlɪdʒmənts] .

and	let	me	hope	that	you	will	offer	my	responsive	acknowledgements	.
和	让	我	希望	那	你	将要	提供	我的	响应式设计	致谢	.

希望您能给予我应有的感谢。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [əˈkɜːrz] [tuː; tə][ˌem 'iː][tuː; tə] [səbˈmɪt] [tuː; tə][ðər; ðər]['noʊtɪs][ə; eɪ] [fjuː] [ˌmeməˈrændə][ɑːn]

But	it	occurs	to	me	to	submit	to	their	notice	a	few	memoranda	on
但	它	发生	到	我	到	提交	到	他们的	注意	一个	很少	备忘录	在

[ðə; ðiˈ]['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv][ðə; ðiˈ][fɜːrst] ['ʃeɪkspɪr] [səˈsaɪəti] [ðæt] [wʌz; wəz]['evər] [fɔːrmd] ,

the	history	of	the	first	Shakespeare	Society	that	was	ever	formed	,
这	历史	的	这	第一的	莎士比亚	社会	那	曾是	曾经	形成	,

但我想到应该向他们提交几份关于有史以来第一个莎士比亚社团历史的备忘录，

[ɪn][ðə; ðiˈ][hoʊp] [ðæt] [ðeɪ] [meɪ] [pruːv] [ʌv; əv][sʌm; səm]['lɪt(ə)l] ['ɪntrəst] ,

in	the	hope	that	they	may	prove	of	some	little	interest	,
在	这	希望	那	他们	可能	证明	的	一些	小的	兴趣	,

希望它们能引起一些人的兴趣，

[ɪˈspeʃəli] [æz; əz] ['evɪdənsiz] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['pɑːsəb(ə)l][fɔːr; fər] [ʃekˈspɪrɪən] ['riːsɜːrtʃ] [ænd; ənd]

especially	as	evidences	that	it	is	possible	for	Shakespearean	research	and
尤其	作为	证据	那	它	是	可能的	为了	莎士比亚式	研究	和

['krɪtɪsɪzəm][tuː; tə][biː; bi]['æmɪkəbli][ænd; ənd] ['tempərətli] [kənˈdʌktɪd] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['leŋkθənd; 'leŋθənd]

criticism	to	be	amicably	and	temperately	conducted	for	a	lengthened
批评	到	是	友好地	和	温和地	实施	为了	一个	加长

['pɪriəd] ,

period	,
时期	,

尤其可以作为莎士比亚研究和批评能够友好、温和地持续进行一段时间的证明。

[ænd; ənd] [ðens] [prɪˈzuːməbli] [fərˈevər] .

and	thence	presumably	forever	.
和	因此	想必	永远	.

并且很可能永远如此。

[ðə; ðiˈ] ['ʃeɪkspɪr] [səˈsaɪəti][ʌv; əv] ['lʌndən] [wʌz; wəz][institjuːtid][ɪn][ðə; ðiˈ] [jɪr] - ,

The	Shakespeare	Society	of	London	was	instituted	in	the	year	1840	,
这	莎士比亚	社会	的	伦敦	曾是	已设立	在	这	年	-	,

伦敦莎士比亚协会成立于1840年。

[ðə; ðiˈ] [ðen] ['liːdɪŋ; 'ledɪŋ] ['membər] [ʌv; əv][ðə; ðiˈ]['kaʊns(ə)l] ['biːɪŋ] [ðə; ðiˈ][dəˈrektər] , ['mɪstər] . [peɪn]

the	then	leading	members	of	the	council	being	the	director	,	Mr	.	Payne
这	然后	领导	成员	的	这	理事会	存在	这	导演	,	先生	.	佩恩

['kɑːliər] ;

Collier	;
科利尔	;

当时的理事会主要成员是主任佩恩·科利尔先生；

[ðə; ðiˈ] ['sekrəteri] , ['mɪstər] . [ef] . [dʒiː] . ['tɑːmlɪnz] ; [ðə; ðiˈ] ['treʒərər] , ['mɪstər] . [dɪlk] , ['grænfɑːðər]

the	secretary	,	Mr	.	F	.	G	.	Tomlins	;	the	treasurer	,	Mr	.	Dilke	,	grandfather
这	秘书	,	先生	.	F	.	G	.	汤姆林斯	;	这	财务主管	,	先生	.	迪尔克	,	祖父

[ʌv; əv][ðə; ðiˈ]['prez(ə)nt][sɜːr] [tʃɑːrlz] [dɪlk] ;

of	the	present	Sir	Charles	Dilke	;
的	这	展示	先生	查尔斯	迪尔克	;

秘书，FG Tomlins 先生；财务主管，Dilke 先生，现任查尔斯·迪尔克爵士的祖父；

[rev] . ['wɪljəm] ['hɑːrnɪs] ; [tʃɑːrlz] [naɪt] ; ['kæmbl] , [ðə; ðiˈ]['poʊət] ; [məˈkriːdi] , [ˌælɪgˈzændər] [daɪs]

Rev	.	William	Harness	;	Charles	Knight	;	Campbell	,	the	poet	;	Macready	,	Alexander	Dyce
牧师	.	威廉	马具	;	查尔斯	骑士	;	坎贝尔	,	这	诗人	;	麦克雷迪	,	亚历山大	戴斯

, ['dʌgləs] ['dʒɛrəld] ,

,	Douglas	Jerrold	,
,	道格拉斯	杰罗尔德	,

威廉·哈内斯牧师；查尔斯·奈特；诗人坎贝尔；麦克雷迪、亚历山大·戴斯、道格拉斯·杰罗尔德

['sɑːrdʒənt] ['tɔːlfərd] , ['tɔməs] [raɪt] , [ænd; ənd] [jʌŋ] , [ðə; ðiˈ][trəˈdʒiːdiən] .

Sergeant	Talfourd	,	Thomas	Wright	,	and	Young	,	the	tragedian	.
军士	塔尔福德	,	托马斯	赖特	,	和	年轻的	,	这	悲剧人物	.

塔尔福德中士、托马斯·赖特和悲剧演员杨。

[tuː; tə] [ðiːz] [wɜːr; wər] ['ædɪd] ['ʃɔːrtli] ['æftərwərd] ['boʊltən] ['kɔːni] , [tʃɑːrlz] ['dɪkɪnz] , ['henri] ['hæləm]

To	these	were	added	shortly	afterward	Bolton	Corney	,	Charles	Dickens	,	Henry	Hallam
到	这些	是	额外	不久	之后	博尔顿	科尼	,	查尔斯	狄更斯	,	亨利	哈勒姆

,

,

,

此后不久，博尔顿·科尼、查尔斯·狄更斯、亨利·哈勒姆也加入了进来。

[dʒeɪ] . [ɑːr] . [plɑːntʃ, plæntʃ][ænd; ənd]['piːtər] ['kʌnɪŋˌhæm] , [ðə; ðɪ][læst] [neɪmd] ['teɪkɪŋ] [ðə; ðɪ] [pleɪs]

J	.	R	.	Planche	and	Peter	Cunningham	,	the	last	named	taking	the	place
J	.	拉	.	平板	和	彼得	坎宁安	,	这	最后的	命名	采取	这	地方

[ʌv; əv]['mɪstər] . [dɪlk] [æz; əz] ['treʒərər] .

of	Mr	.	Dilke	as	treasurer	.
的	先生	.	迪尔克	作为	财务主管	.

JR Planche 和 Peter Cunningham，后者接替 Dilke 先生担任财务主管。

['leɪtər] [ˌækwɪ'zɪʃnz] [ɪn'kluːdɪd] [bɔɪl] ['bəːnəd; bə'nɑːd] , [naɪt] [bruːs] , [dʒɑːn]['fɔːrstər] , [rev] . [eɪtʃ] .

Later	acquisitions	included	Boyle	Bernard	,	Knight	Bruce	,	John	Forster	,	Rev	.	H	.
之后	收购	包括	博伊尔	伯纳德	,	骑士	布鲁斯	,	约翰	福斯特	,	牧师	.	H	.

[eɪtʃ] . ['mɪlmən][ænd; ənd][sɜːr] [dʒɔːrdʒ] [roʊz] .

H	.	Milman	and	Sir	George	Rose	.
H	.	米尔曼	和	先生	乔治	玫瑰	.

后来的收购对象包括博伊尔·伯纳德、奈特·布鲁斯、约翰·福斯特、H·H·米尔曼牧师和乔治·罗斯爵士。

[ðə; ðɪ][sə'saɪəti][wʌz; wəz] [ɪ'speʃəli] ['fɔːrtʃənət] [ɪn][ðə; ðɪ] [sɪ'lekʃ(ə)n] [ʌv; əv][ɪts][də'rektər] .

The	society	was	especially	fortunate	in	the	selection	of	its	director	.
这	社会	曾是	尤其	幸运	在	这	选择	的	它是	导演	.

该协会在选择理事方面尤其幸运。

[ə; eɪ]['fluːənt] ['spiːkər] , ['kɜːrtiəs] [tuː; tə][ɔːl] , ['evər]

A	fluent	speaker	,	courteous	to	all	,	ever
一个	流利	扬声器	,	有礼貌	到	全部	,	曾经

口语流利，待人彬彬有礼，总是

[ɪn][ə; eɪ] [gʊd] ['hjuːmər] , ['ɔːlweɪz] ['redi] [tuː; tə] [ɪn'kɜːrɪdʒ] ['jʌŋgər] [men][ɪn][hɪz; ɪz] ['feɪvərɪt] [pə'sjuːts]

in	a	good	humor	,	always	ready	to	encourage	younger	men	in	his	favourite	pursuits
在	一个	好的	幽默	,	总是	准备好	到	鼓励	年轻	男人	在	他的	最喜欢的	追求

,

,

,

他性格开朗，总是乐于鼓励年轻人从事他所喜欢的爱好。

[ænd; ənd] , [wɪð'ɔːl; wɪθ'ɔːl] , [ə; eɪ] [gʊd] [ˌfɪnən'sɪr] ,

and	,	withal	,	a	good	financier	,
和	,	此外	,	一个	好的	金融家	,

而且，他还是个优秀的投资人。

[pein] ['kɑːliər] [wʌz; wəz][ðə; ðɪ] [boʊ] [aɪ'diːəl][ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['tʃermən] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['lɪtəreri] [sə'saɪəti] .

Payne	Collier	was	the	beau	ideal	of	the	chairman	of	a	literary	society	.
佩恩	科利尔	曾是	这	帅哥	理想的	的	这	主席	的	一个	文学	社会	.

佩恩·科利尔是某文学社主席的理想型。

['mɪstər] . ['tɑːmlɪnz] , [ə; eɪ]['dʒɜːrnəlɪst][ænd; ənd][drə'mætɪk]['krɪtɪk] , [meɪd] [ɪn] ['evri] [rɪ'spekt] [æn; ən]

Mr	.	Tomlins	,	a	journalist	and	dramatic	critic	,	made	in	every	respect	an
先生	.	汤姆林斯	,	一个	记者	和	戏剧性	评论家	,	制成	在	每一个	尊重	一个

['eksələnt] ['sekrəteri] .

excellent	secretary	.
出色的	秘书	.

汤姆林斯先生是一位记者兼戏剧评论家，他在各方面都是一位优秀的秘书。

[rɪ'pliːt] [wɪð; wɪθ] [gʊd] ['hjuːmər][ænd; ənd][fʌn] ,
Replete **with** **good** **humor** **and** **fun** **,**
充足的 和 好的 幽默 和 乐趣 ,

充满幽默和乐趣，

[hiː; hi] ['friːkwəntli] [en'laɪvənd] [wʌt] [maɪt] ['ʌðərwaɪz] [hæv; həv] [bɪn] [ə; eɪ] ['sʌmwʌt] [tuː] [dʌl]
he **frequently** **enlivened** **what** **might** **otherwise** **have** **been** **a** **somewhat** **too** **dull**
他 频繁地 活跃 什么 可能 否则 有 到过 一个 有些 也 乏味的
[ænd; ənd] ['teknɪk(ə)l] ['miːtɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði]['kaʊns(ə)l] ;
and **technical** **meeting** **of** **the** **council** **;**
和 技术的 会议 的 这 理事会 ;

他经常让原本可能略显枯燥乏味的理事会会议变得生动有趣；

[wɪ'ðaʊt] [ə'laʊɪŋ] [ɔːl] [ðɪs] , [aɪ] [niːd] ['skersli] [ˌeɪ diː 'diː] , [tuː; tə] [ˌɪntər'fɪr] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [lɪ'dʒɪtɪmət]
without **allowing** **all** **this** **,** **I** **need** **scarcely** **add** **,** **to** **interfere** **with** **the** **legitimate**
没有 允许 全部 这 , 我 需要 几乎 添加 , 到 干扰 和 这 合法的
['duːtiz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['ɑːfɪs] .
duties **of** **his** **office** **.**
职责 的 他的 办公室 .

我几乎无需补充一句，但这一切都不能妨碍他履行其职务的正当职责。

['mɪstər] . ['kʌnɪŋˌhæm] — [kaɪnd] - ['hɑrtɪd] , ['dʒiːniəl]['piːtər] — [wʌz; wəz]['aʊər; ɑːr] ['eksələnt] ['treʒərər]
Mr **.** **Cunningham** **—** **kind** **-** **hearted** **,** **genial** **Peter** **—** **was** **our** **excellent** **treasurer**
先生 . 坎宁安 — 种类 - 心地 , 和蔼可亲 彼得 — 曾是 我们的 出色的 财务主管
[frʌm; frəm] ['nɪrli] [ðə; ði] [kə'mensmənt] [tuː; tə][ðə; ði][ˌtɜːrmɪ'neɪʃ(ə)n][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr][sə'saɪəti] .
from **nearly** **the** **commencement** **to** **the** **termination** **of** **our** **society** **.**
从 几乎 这 开始 到 这 终止 的 我们的 社会 .

心地善良、和蔼可亲的坎宁安先生——彼得——从我们社团成立之初到结束，一直是我们优秀的财务主管。

[ɪn] ['kɑːmən] [wɪð; wɪθ][moʊst] ['lɪtəreri] [ænd; ənd][ˌsaɪən'tɪfɪk] ['bɑːdɪz] , [ðə; ði] ['paʊər] [ʌv; əv] ['gʌvərnmənt]
In **common** **with** **most** **literary** **and** **scientific** **bodies** **,** **the** **power** **of** **government**
在 常见的 和 最多 文学 和 科学 身体 , 这 力量 的 政府
['restɪd] [ɪn][æn; ən]['ɑːləgɑːrkiˌ'oʊləgɑːrki] ,
rested **in** **an** **oligarchy** **,**
休息 在 一个 寡头政治 ,

与大多数文学和科学团体一样，政府权力掌握在寡头手中。

[ænd; ənd][aɪ][hæv; həv] ['speʃəli] ['menʃ(ə)nd] [ðiːz] [θriː] [neɪmz] ,
and **I** **have** **specially** **mentioned** **these** **three** **names** **,**
和 我 有 特别 提及 这些 三 姓名 ,

我特别提到了这三个名字，

['biːɪŋ] [ðoʊz] [ɪn] [huːm] [ðə; ði]['riːəl][kən'troʊl][ʌv; əv][ðə; ði][sə'saɪəti][wʌz; wəz] ['vestɪd] ,
being **those** **in** **whom** **the** **real** **control** **of** **the** **society** **was** **vested** **,**
存在 那些 在 谁 这 真实的 控制 的 这 社会 曾是 既得权益 ,

那些真正掌握社会控制权的人，

[haʊ'evər] ['waɪzli] [ðeɪ] [ək'septɪd] [ðə; ði] ['sɜːrvɪsɪz] [ɔːr] [ə'dɑːptɪd] [ðə; ði] [əd'vaɪs] [ʌv; əv] ['ʌðər] .
however **wisely** **they** **accepted** **the** **services** **or** **adopted** **the** **advices** **of** **others** **.**
然而 明智地 他们 公认 这 服务 或者 已采用 这 建议 的 其他的 .

然而，他们明智地接受了他人的服务或采纳了他人的建议。

[bʌt; bət][ðer; ðər][wʌz; wəz] , [ɪn'diːd] , [noʊ][wʌn] [huː] [dɪ'zaɪrd] [tuː; tə] [ʃer] [ɪn][ðə; ði] ['æbsəluːt]
But **there** **was** **,** **indeed** **,** **no** **one** **who** **desired** **to** **share** **in** **the** **absolute**
但 那里 曾是 , 的确 , 不 一 WHO 想要的 到 分享 在 这 绝对
[rɪˌspɑːnsə'bɪləti][ʌv; əv][ðə; ði] ['mænɪdʒmənt] ;
responsibility **of** **the** **management** **;**
责任 的 这 管理 ;

但实际上，没有人愿意承担全部的管理责任；

[liːst] [ʌv; əv][ɔːl] ,
least of all ,
至少 的 全部 ,

最不重要的，

[noʊ][wʌn] [huː] [wʌz; wəz] ['fuːlɪʃ] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][eɪm][æt; ət][ðə; ði][pə'zɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ə; eɪ] [su'priːm]
no one who was foolish enough to aim at the position of a supreme
不 一 WHO 曾是 愚蠢 足够的 到 目的 在 这 位置 的 一个 最高
['dɪkteɪtər] .
dictator .
独裁者 .

没有人愚蠢到想要成为最高独裁者。

[ə; eɪ] [fjuː] [ˌɑːbzɝ'veɪʃənz] [frʌm; frəm] [ˌrekə'lekʃ(ə)n] [ʌv; əv] [tuː] [ɔːr] [θriː] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ʌðər] ['membər]
A few observations from recollection of two or three of the other members
一个 很少 观察 从 回忆 的 二 或者 三 的 这 其他 成员
[ʌv; əv][ðə; ði]['kaʊns(ə)l] [meɪ] ,
of the council may ,
的 这 理事会 可能 ,

根据两三位其他理事会成员的回忆，或许可以提出一些看法：

[pər'hæps] , [biː; bi][əd'mɪsəb(ə)l] .
perhaps , be admissible .
也许 , 是 可采纳 .

或许，可以接受。

[mə'kriːdi] ['oʊnli] [ə'tendid] [ə'keɪʒ(ə)nəli] ,
Macready only attended occasionally ,
麦克雷迪 仅有的 参加 偶尔 ,

麦克雷迪只是偶尔出席。

[bʌt; bət][wʌn][ʌv; əv][hɪz; ɪz][fɜːrst][steps] ([hiː; hi] ['biːɪŋ] [ðen] [ðə; ði] [le'siː] [ʌv; əv][ðə; ði]['drjəri] [leɪn]
but one of his first steps (he being then the lessee of the Drury Lane
但 一 的 他的 第一的 步骤 (他 存在 然后 这 承租人 的 这 德鲁里 车道
['θiːətər]) [wʌz; wəz][æn; ən] [ə'naʊnsmənt] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [pleɪst] [ðə; ði] [neɪmz] [ʌv; əv] ['evri]
Theater) was an announcement that he had placed the names of every
剧院) 曾是 一个 公告 那 他 有 放置 这 姓名 的 每一个
['membər] [ʌv; əv][ðə; ði]['kaʊns(ə)l][ɑːn][ðə; ði] [friː] [lɪst][ʌv; əv] [ðæt] [ɪ'stæblɪʃmənt] ,
member of the council on the free list of that establishment ,
成员 的 这 理事会 在 这 自由的 列表 的 那 建立 ,

但他采取的首批措施之一（当时他是德鲁里巷剧院的承租人）是宣布他已将议会所有成员的名字列入该剧院的免费名单。

[meɪd] [æn; ən][ɪn'deləb(ə)l] [ɪm'preʃ(ə)n] [ɑːn][maɪ] ['meməri] .
made an indelible impression on my memory .
制成 一个 不可磨灭 印象 在 我的 记忆 .

这件事给我留下了不可磨灭的印象。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [dɪ'laɪtf(ə)l] [kəˌmjuːnɪ'keɪʃn] , ['mʌni] [ðen] ['biːɪŋ] [æn; ən] [ɪk'siːdɪŋli] [skers]
It was a delightful communication , money then being an exceedingly scarce
它 曾是 一个 愉快 沟通 , 钱 然后 存在 一个 非常 稀少
[kə'mɑːdəti] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] ;
commodity with me ;
商品 和 我 ;

那是一次令人愉快的交流，因为当时对我来说，金钱是一种极其稀缺的商品；

[ænd; ənd] [ðʌs] [aɪ][wʌz; wəz] [ɪnеɪbld] [tuː; tə] ['wɪtnəs] [ænd; ənd] ['stʌdi] ['nɪrli] ['evri] ['iːvnɪŋ] [ðə; ði]

and	thus	I	was	enabled	to	witness	and	study	nearly	every	evening	the
和	因此	我	曾是	已启用	到	证人	和	学习	几乎	每一个	晚上	这

[best] ['æktɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [deɪ] ,

best	acting	of	the	day	,
最好的	表演	的	这	天	,

因此，我几乎每天晚上都有机会观看和学习当天最精彩的表演。

[ɪn'kluːdɪŋ] [ðə; ði] [ʌn'raɪvld] [pər,sɑːnɪfɪ'keɪʃn] [ʌv; əv]['ɪmədʒen][baɪ]['helən] - .

including	the	unrivaled	personification	of	Imogen	by	Helen	Faucit	.
包括	这	无与伦比	拟人化	的	伊莫金	经过	海伦	-	.

其中包括海伦·福西特对伊莫金无与伦比的刻画。

[ˌælɪg'zændər] [daɪs] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['friːkwənt] [ə'tendənt] .

Alexander	Dyce	was	a	frequent	attendant	.
亚历山大	戴斯	曾是	一个	频繁	服务员	.

亚历山大·戴斯是这里的常客。

[ɔːl'ðoʊ] ['sʌmtaɪmz] ['kɔːstɪk] [ɪn][hɪz; ɪz] ['raɪtɪŋz] , [hiː; hi][wʌz; wəz][ðə; ði] [rɪ'vɜːrs] [æt; ət][ðə; ði]

Although	sometimes	caustic	in	his	writings	,	he	was	the	reverse	at	the
虽然	有时	腐蚀性物质	在	他的	著作	,	他	曾是	这	撤销	在	这

['kaʊns(ə)l][ænd; ənd][ɪn][ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n] ,

council	and	in	conversation	,
理事会	和	在	对话	,

虽然他的文字有时尖刻辛辣，但在议会和谈话中，他却截然相反。

[ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['pɜːrsənəli] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]['kaɪndɪst][ænd; ənd][best] ['hɑrtɪd] [ʌv; əv]

and	that	he	was	personally	one	of	the	kindest	and	best	hearted	of
和	那	他	曾是	亲自	一	的	这	最善良的	和	最好的	心地	的

[men] [fjuː]

men	few
男人	很少

而且他本人是极少数最善良、最有爱心的人之一。

[kæn; kən] [vaʊtʃ] [wɪð; wɪθ] [mɔːr] ['ækjərəsi] [ðæn; ðən][maɪ'self] ,

can	vouch	with	more	accuracy	than	myself	,
能	担保	和	更多的	准确性	比	我	,

比我更有资格作证的人，

['hævɪŋ] [ɪn'dʒɔɪd] [ðə; ði] [əd'væntɪdʒ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['frendʃɪp] [frʌm; frəm][ðə; ði] [deɪz] [ʌv; əv][maɪ] ['bɔɪhʊd]

having	enjoyed	the	advantage	of	his	friendship	from	the	days	of	my	boyhood
拥有	享受	这	优势	的	他的	友谊	从	这	天	的	我的	童年

[ʌn'tɪl][hɪz; ɪz] [deθ] [ɪn][ðə; ði] [jɪr] - .

until	his	death	in	the	year	1869	.
直到	他的	死亡	在	这	年	-	.

从我童年时代到他于 1869 年去世，我一直有幸得到他的友谊。

[plɑːntʃ, plæntʃ] , [ðə; ði][moʊst][prə'lɪfɪk] ['ɪŋglɪʃ] ['dræmətɪst] ['ɪŋglənd] [hæz; həz] [siːn] [sɪns] [ðə; ði] [deɪz]

Planche	,	the	most	prolific	English	dramatist	England	has	seen	since	the	days
平板	,	这	最多	多产的	英语	剧作家	英格兰	有	已见	自从	这	天

[ʌv; əv] ['heiwud] ,

of	Heywood	,
的	海伍德	,

普朗什是自海伍德时代以来英国最多产的英国剧作家。

[wʌz; wəz]['ɔːlsoʊ][ə; eɪ] ['friːkwənt] [ə'tendənt] .

was	also	a	frequent	attendant	.
曾是	还	一个	频繁	服务员	.

也经常担任服务员。

[hiː; hi][wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][moʊst]['eɪmiəb(ə)l][ænd; ənd]['dʒiːniəl][ʌv; əv][men] ,

He	was	one	of	the	most	amiable	and	genial	of	men	,
他	曾是	一	的	这	最多	可亲	和	和蔼可亲	的	男人	,

他是最和蔼可亲、平易近人的人之一。

[wʌn] [huːz] ['dʒiːniəs][ænd; ənd]['greɪsf(ə)l]['hjuːmər][hæv; həv][nɑːt][æz; əz] [jet] [bɪn] ['ædɪkwətli]

one	whose	genius	and	graceful	humor	have	not	as	yet	been	adequately
一	谁	天才	和	优美	幽默	有	不是	作为	然而	到过	充分

['rekəgnaɪzd] .

recognized	.
认可	.

他的才华和优雅的幽默感尚未得到充分认可。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][nɑːt] , [ɪn][fækt] ,

There	was	not	,	in	fact	,
那里	曾是	不是	,	在	事实	,

事实上并没有。

[ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l]['membər] [ʌv; əv][ðə; ði]['kaʊns(ə)l][ɪn] [huːm] [wʌz; wəz] [ɪm'bedɪd] [æn; ən] ['elɪmənt] [ʌv; əv]

a	single	member	of	the	council	in	whom	was	embedded	an	element	of
一个	单身的	成员	的	这	理事会	在	谁	曾是	嵌入式	一个	元素	的

['dɪskɔːrd][ɪn] [rɪ'spekt] [tuː; tə][ðə; ði]['ɑːbdʒekts][ɔːr] ['mænɪdʒmənt] [ʌv; əv][ðə; ði][sə'saɪəti] ,

discord	in	respect	to	the	objects	or	management	of	the	society	,
Discord	在	尊重	到	这	对象	或者	管理	的	这	社会	,

理事会中某位成员对协会的目标或管理存在分歧，

[ænd; ənd] ['hævɪŋ] [bɪ'lɔːŋd] [tuː; tə][ðə; ði]['kaʊns(ə)l][frʌm; frəm][ðə; ði][taɪm][ʌv; əv][ɪts][ˌɪnstɪ'tuːʃ(ə)n][ɪn]

and	having	belonged	to	the	council	from	the	time	of	its	institution	in
和	拥有	属于	到	这	理事会	从	这	时间	的	它是	机构	在

-

1840	,
-	,

他自1840年该委员会成立之初便一直是其成员，

[ʌn'tɪl][ɪts] [ˌdɪsə'luːʃn] [ɪn] - , [aɪ][kæn; kən] [ber] [sə'fɪʃ(ə)nt] ['testɪmoʊni][tuː; tə][ðə; ði] [ɪn'dʊrɪŋ]

until	its	dissolution	in	1853	,	I	can	bear	sufficient	testimony	to	the	enduring
直到	它是	溶解	在	-	,	我	能	熊	充足的	见证	到	这	持久

['hɑːrmənɪ] [ðæt] [pri'veɪld] .

harmony	that	prevailed	.
和谐	那	最终获胜	.

直到 1853 年解散，我可以充分证明当时一直存在的和谐氛围。

[ðə; ði] [seɪm] [kaɪnd] ['fiːlɪŋz] [ænd; ənd] [gʊd] ['hjuːmər] ['kærəktəraɪzd] [ðə; ði]['ænjuəl]['dʒen(ə)rəl] ['miːtiŋz]

The	same	kind	feelings	and	good	humor	characterized	the	annual	general	meetings
这	相同的	种类	情怀	和	好的	幽默	特征化的	这	年度的	一般的	会议

, [wer] , [aɪ] ['verɪli] [bɪ'liːv] ,

,	where	,	I	verily	believe	,
,	在哪里	,	我	确实	相信	,

年度股东大会也同样洋溢着友善和轻松的气氛，我深信，

[ɪf] [æn; ən] [ˌigə'tɪstɪkl] ['lɪtəreri] ['faɪərbrænd][hæd; həd] ['ventʃərd] [tuː; tə][dɪ'stɜːrb][ðə; ði]['dʒen(ə)rəl]

if	an	egotistical	literary	firebrand	had	ventured	to	disturb	the	general
如果	一个	自负	文学	火炬手	有	冒险	到	打扰	这	一般的

['kɑːnkɔːrd] — [ænd; ənd][noʊ][wʌn] [els] [kʊd; kəd][hæv; həv] ['mænɪdʒd] [sʌtʃ] [æn; ən] [ə'tʃiːvmənt] — [hiː; hi]

concord	—	and	no	one	else	could	have	managed	such	an	achievement	—	he
和睦	—	和	不	一	别的	可以	有	管理	这样的	一个	成就	—	他

[wʊd] [hæv; həv] [bɪn] ['dʒentli][ænd; ənd] ['kɜːrtiəsli] [lɪn(t)ʃ] .

would	have	been	gently	and	courteously	lynched	.
会	有	到过	轻轻地	和	礼貌地	被私刑处死	.

如果一个自负的文学激进分子胆敢扰乱普遍的和谐——而且除了他以外，没有人能做到这样的事——他就会受到温和而有礼貌的私刑处死。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [truː] [ðæt] [aɪ][ˌeɪ 'em] ['spiːkɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['prɪmətɪv] [ænd; ənd] [ˌʌnɪn'laɪt(ə)nd] ['pɪriəd] ,

It	is	true	that	I	am	speaking	of	a	primitive	and	unenlightened	period	,
它	是	真的	那	我	是	请讲	的	一个	原始	和	闭塞	时期	,

没错，我指的是一个原始而落后的时期。

[bɪ'fɔːr] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [bɪn] [sə'dʒestɪd] [ðæt] ['ʃeɪkspɪr] [wʌz; wəz] ['sʌmbɑːdi] [els] :

before	it	had	been	suggested	that	Shakespeare	was	somebody	else	:
前	它	有	到过	建议	那	莎士比亚	曾是	某人	别的	:

在有人提出莎士比亚是另一个人之前：

[bʌt; bət]['iːv(ə)n][ðə; ði] [ɪˌnʌnsi'eɪʃn] [ʌv; əv][soʊ] ['stɑːrtlɪŋ] [ə; eɪ] ['θiːəri] [æz; əz] [ðæt] [wʊd] [nɑːt] , [aɪ]

but	even	the	enunciation	of	so	startling	a	theory	as	that	would	not	,	I
但	甚至	这	发音	的	所以	令人震惊	一个	理论	作为	那	会	不是	,	我

[ˌeɪ 'em] [pə'sweidid] ,

am	persuaded	,
是	被说服	,

但即便提出如此惊人的理论，我也确信，

[hæv; həv] [dɪ'stɜːrbd] [ðə; ði] [sə'renəti] [ʌv; əv][ə; eɪ]['bɑːdi] [huː] [hæd; həd] ['pɜːrfɪkt] [rɪ'laɪəns] [ɑːn] ['friːdəm]

have	disturbed	the	serenity	of	a	body	who	had	perfect	reliance	on	freedom
有	不安	这	宁静	的	一个	身体	WHO	有	完美的	依赖	在	自由

[ʌv; əv]['krɪtɪsɪzəm] ,

of	criticism	,
的	批评	,

扰乱了一个完全依赖批评自由的团体的平静，

['liːdɪŋ; 'ledɪŋ] [ɪ'ventʃuəli] [tuː; tə][ðə; ði] ['vɪktəri] [ʌv; əv] [truːθ] .

leading	eventually	to	the	victory	of	truth	.
领导	最终	到	这	胜利	的	真相	.

最终导向真理的胜利。

[ə; eɪ]['sɪmələr] [ˌkæθə'lɪsɪti] [ʌv; əv]['spɪrɪt] — [ðə; ði] ['æbsəns] [ʌv; əv][ə; eɪ][spə'sɪfɪk]['plætfɔːrm] — [ðə; ði]

A	similar	catholicity	of	spirit	—	the	absence	of	a	specific	platform	—	the
一个	相似的	天主教	的	精神	—	这	缺席	的	一个	具体的	平台	—	这

['trentʃənt] [ænd; ənd] [spɑːn'teɪniəs] [rɪ'dʒekʃ(ə)n] ,

trenchant	and	spontaneous	rejection	,
尖锐的	和	自发的	拒绝	,

类似的包容精神——缺乏特定的平台——尖锐而自发的拒绝，

[ɪf] [aɪ] [ˌʌndər'stænd] [jʊr; jər] [skiːm] ['raɪtli] ,

if	I	understand	your	scheme	rightly	,
如果	我	理解	你的	方案	没错	,

如果我理解你的计划没错的话，

[ʌv; əv] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət] [ə'fensɪv] ['dɔːgmətɪzəm][ænd; ənd] ['ɪnsələnt] ['krɪtɪsɪzəm] — [ðiːz] [ɑːr; ər][ðə; ði]

of	nothing	but	offensive	dogmatism	and	insolent	criticism	—	these	are	the
的	没有什么	但	进攻	教条主义	和	傲慢的	批评	—	这些	是	这

['elɪmənts; 'eləmənts] [ðæt] [wɪl] [kə'mend] [ðə; ði] ['ʃeɪkspɪr] [sə'saɪəti][ʌv; əv] [nuː] [jɔːk] [tuː; tə] ['evri]

elements	that	will	commend	the	Shakespeare	Society	of	New	York	to	every
元素	那	将要	表彰	这	莎士比亚	社会	的	新的	约克	到	每一个

['tempərət] ['stuːd(ə)nt] ,

temperate	student	,
温带	学生	,

除了令人反感的教条主义和傲慢的批评之外，纽约莎士比亚协会一无是处——而这些恰恰是它吸引每一位理性学生的原因。

[ænd; ənd][dɪ'mænd][hɪz; ɪz] ['ɜːrnɪst] [wɪʃɪz] [fɔːr; fər][ɪts] ['ɪnfluəns] [ænd; ənd] ['pɜːrmənənsi] .

and	demand	his	earnest	wishes	for	its	influence	and	permanency	.
和	要求	他的	认真	愿望	为了	它是	影响	和	永久性	.

并询问他对该政策的影响和持久性的真诚愿望。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [riˌɪtə'reɪʃn] [ʌv; əv][maɪ]['greɪtf(ə)l] [æk'nɑłɪdʒmənts] [tu:; tə][jʊr; jər][sə'saɪəti][fɔ:r; fər]

With	a	reiteration	of	my	grateful	acknowledgments	to	your	society	for
和	一个	重申	的	我的	感激的	致谢	到	你的	社会	为了

[ðer; ðər]['kaɪndnəs] ,

their	kindness	,
他们的	仁慈	,

在此，我再次向贵协会表达我由衷的感谢，感谢他们的善意。

[ænd; ənd][ə'pɑ:ləˌdʒi:z][fɔ:r; fər] [in'tru:diŋ] [ə'pɑ:n][ðem; ðəm] [ðɪs] ['lɪt(ə)l] ['spesɪmən] [ʌv; əv][æn; ən][oʊld]

and	apologies	for	intruding	upon	them	this	little	specimen	of	an	old
和	致歉	为了	入侵	之上	他们	这	小的	标本	的	一个	老的

['mænz] [gə'ru:lɪti] ,

man's	garrulity	,
男人的	喋喋不休	,

并为打扰他们而道歉，这里要听听这位老人的唠叨。

[bɪ'li:v] [ˌem 'i:] , [jɔ:rz] ['feɪθfəli] .

believe	me	,	yours	faithfully	.
相信	我	,	你的	忠实	.

请相信我，您忠实的。

[[saɪnd]]

[	Signed	]
[	签名	]

[签名]

[dʒeɪ] . [oʊ] . ['hæliˌwɛl] - ['fɪlɪps] .

J	.	O	.	Halliwell	-	Phillipps	.
J	.	哦	.	哈利韦尔	-	菲利普斯	.

JO Halliwell-Phillipps。

[tu:; tə] ['æpəltən] ['mɔ:rgən] , [ɛs'kwɑɪər] . , ['prezɪdənt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ʃeɪkspɪr] [sə'saɪəti][ʌv; əv] [nu:]

To	Appleton	Morgan	,	Esq	.	,	President	of	the	Shakespeare	Society	of	New
到	阿普尔顿	摩根	,	先生	.	,	总统	的	这	莎士比亚	社会	的	新的

[jɔ:k] .

York	.
约克	.

致纽约莎士比亚协会主席阿普尔顿·摩根先生。

[-] [noʊt] :

Transcriber's	Note	:
转录员的	笔记	:

转录者注：

[ðə; ði] ['fɑ:loʊɪŋ] [ɪz][ə; eɪ][lɪst][ʌv; əv] [kə'rekʃnz] [meɪd] [tu:; tə][ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l] .

The	following	is	a	list	of	corrections	made	to	the	original	.
这	下列的	是	一个	列表	的	更正	制成	到	这	原来的	.

以下是对原文所做的更正列表。

[ðə; ði][fɜ:rst] ['pæsɪdʒ] [ɪz][ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l] ['pæsɪdʒ] , [ðə; ði]['sekənd][ðə; ði] [kə'rektɪd] [wʌn] .

The	first	passage	is	the	original	passage	,	the	second	the	corrected	one	.
这	第一的	通道	是	这	原来的	通道	,	这	第二	这	已更正	一	.

第一段是原文，第二段是修改后的原文。

[frʌnt] ['mætər] :

Front	matter	:
正面	事情	:

前言：

[ʌv; əv]['wɪljəm, 'dʌbəju:'ɛm] .

of	Wm	.
的	威廉	.

威廉

['ʃeɪkspɪr] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ʃeɪkspɪriːən]
Shakespeare , and the Shakesperean
莎士比亚 , 和 这 莎士比亚式

莎士比亚，以及莎士比亚戏剧

[ʌv; əv]['wɪljəm, 'dʌbəjuː'ɛm] .
of Wm .
的 威廉 .

威廉

['ʃeɪkspɪr] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ʃek'spirɪən]
Shakespeare , and the Shakespearean
莎士比亚 , 和 这 莎士比亚式

莎士比亚，以及莎士比亚戏剧

[peɪdʒ] - :
Page 11 :
页 - :

第11页:

[ðen] [i'læpsiz] .
then elapses .
然后 时间流逝 .

然后时间流逝。

[ækt] [iː] . , [siːn] [aɪ] , [tuː; tə] [ækt] [ˌaɪ 'viː] . ,
ACT II . , Scene i , to ACT IV . ,
行为 二 . , 场景 我 , 到 行为 第四 . ,

第二幕第一场至第四幕

[ðen] [i'læpsiz] .
then elapses .
然后 时间流逝 .

然后时间流逝。

[ækt] [iː] . , [siːn] [aɪ] . , [tuː; tə] [ækt] [ˌaɪ 'viː] . ,
ACT II . , Scene i . , to ACT IV . ,
行为 二 . , 场景 我 . , 到 行为 第四 . ,

第二幕第一场至第四幕

[peɪdʒ] - :
Page 28 :
页 - :

第28页:

[pein] ['kɑːliər] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [boʊ] [aɪ'diːə] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['tʃermən]
Payne Collier was the beau idea of the chairman
佩恩 科利尔 曾是 这 帅哥 主意 的 这 主席

佩恩·科利尔是董事长的最佳人选。

[pein] ['kɑːliər] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [boʊ] [aɪ'diːəl] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['tʃermən]
Payne Collier was the beau ideal of the chairman
佩恩 科利尔 曾是 这 帅哥 理想的 的 这 主席

佩恩·科利尔是董事长的理想型。

[peɪdʒ] - :
Page 28 :
页 - :

第28页:

[wɪð; wɪθ] [moʊst] ['lɪtərəri] [ænd; ənd] [ˌsaɪən'tɪfɪk] ['bɑːdɪz] , [ðə; ði] ['paʊər] [ʌv; əv] ['gʌvɝmɛnt]
with most literary and scientific bodies , the power of goverment
和 最多 文学 和 科学 身体 , 这 力量 的 政府

大多数文学和科学机构都拥有政府权力。

[wɪð; wɪθ][moʊst] ['lɪtərəri] [ænd; ənd][ˌsaɪən'tɪfɪk] ['bɑːdɪz] , [ðə; ði] ['paʊər] [ʌv; əv] ['gʌvərnmənt]
with **most** **literary** **and** **scientific** **bodies** **,** **the** **power** **of** **government**
和 最多 文学 和 科学 身体 , 这 力量 的 政府

与大多数文学和科学团体一样，政府的权力

[peɪdʒ] - :
Page **29** **:**
页 - :

第29页：

[[saɪnd]]
[**Signed** **]**
[签名]

[签名]

[dʒeɪ] . [oʊ] . ['hæliˌwɛl] - ['fɪlɪps] .
J **.** **O** **.** **Halliwell** **-** **Phillips** **.**
J . 哦 . 哈利韦尔 - 菲利普斯 .

JO Halliwell-Phillips。

[[saɪnd]]
[**Signed** **]**
[签名]

[签名]

[dʒeɪ] . [oʊ] . ['hæliˌwɛl] - ['fɪlɪps] .
J **.** **O** **.** **Halliwell** **-** **Phillipps** **.**
J . 哦 . 哈利韦尔 - 菲利普斯 .

JO Halliwell-Phillipps。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神